

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики  
Направление подготовки 45.04.01 – Филология  
Направленность (профиль) образовательной программы Русский язык в межкультурной коммуникации

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
И.о. зав. кафедрой  
 А.В. Блохинская  
« 24 » 06 2025 г.

**МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ**

на тему: Рукописные песенники русских старообрядцев Южной Америки как лингвокультурологический источник

Исполнитель

студент группы 397-ом1

 18.06.2025  
подпись, дата

А.В. Фурса

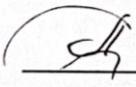
Руководитель

доцент, канд. филол. наук

 18.06.2025  
подпись, дата

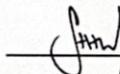
Н.Г. Архипова

Руководитель научного  
содержания программы  
магистратуры

 19.06.2025  
подпись, дата

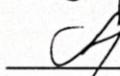
Г.М. Старыгина

Нормоконтроль

 19.06.2025  
подпись, дата

А.Г. Сайфулина

Рецензент

 20.06.2025  
подпись, дата

И.И. Лейфа

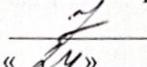
Благовещенск 2025

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра русского языка, коммуникации и журналистики

УТВЕРЖДАЮ

И.о. зав. кафедрой

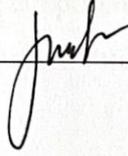
 Е.Г. Иващенко  
« 24 » 10 2024 г.

З А Д А Н И Е

К выпускной квалификационной работе студента Фурса Анастасии Вадимовны

1. Тема выпускной квалификационной работы: Рукописные песенники русских старообрядцев Южной Америки как лингвокультурологический источник  
(утверждена приказом от 18.05.2024 № 1354-40)
2. Срок сдачи студентом законченной работы (проекта) 18.06.2024
3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: старообрядцы Южной Америки, песенники, история песенников, жанры песенников, тематика песенников, лингвокультурологический источник, орфография, орфографические ошибки, орфографические навыки, языковые особенности
4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): 1. Песенник как явление национальной культуры. 2. Песенник старообрядцев как источник изучения языковых навыков носителей языка.
5. Перечень материалов приложения: (наличие чертежей, таблиц, графиков, схем, программных продуктов, иллюстративного материала и т.п.) Приложения «Фрагменты песенников русских старообрядцев»; «Песенник Абрама Калугина».
6. Консультанты по выпускной квалификационной работе (с указанием относящихся к ним разделов) не предусмотрено
7. Дата выдачи задания 24.10.2024

Руководитель выпускной квалификационной работы: Архипова Нина Геннадьевна, кандидат филологических наук, доцент

Задание принял к исполнению (дата): 24.10.2024  А.В. Фурса

## РЕФЕРАТ

Магистерская диссертация содержит 80 с., 4 рисунка, 4 таблицы, 2 приложения, 106 источников.

СТАРООБРЯДЦЫ, СТАРООБРЯДЦЫ ЮЖНОЙ АМЕРИКИ, ПЕСЕННИКИ, ИСТОРИЯ ПЕСЕННИКОВ, ЖАНРЫ ПЕСЕННИКОВ, ТЕМАТИКА ПЕСЕННИКОВ, ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ ИСТОЧНИК, ОРФОГРАФИЯ, ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ ОШИБКИ, ОРФОГРАФИЧЕСКИЕ НАВЫКИ, ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ

Цель работы – проанализировать песенники русских старообрядцев с точки зрения их лингвокультурологических особенностей.

Предмет исследования – жанрово-тематические и собственно языковые (главным образом, орфографические) особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки.

Актуальность темы магистерской диссертации обусловлена важным во все времена интересом к языку, в том числе и к песенной языковой культуре старообрядцев, закреплённой в рукописных, печатных, электронных сборниках.

Теоретическая значимость магистерской диссертации заключается в расширении знаний о своеобразии песенников русских старообрядцев в традиции и в динамике, а также в описании наполнения этих песенников с точки зрения происхождения текстов песен, темы и жанров, и входящих в них произведений.

Практическая значимость определяется тем, что данные работы можно использовать при изучении дисциплин, связанных с проблемами лингвокультурологического, лингвистического, социокультурного планов, а также в методике преподавания русского языка.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	5
1 Песенник как явление национальной культуры	10
1.1 Понятие и виды песенников	12
1.2 История песенников	16
1.3 Методика и методология анализа песенников как лингво- культурологических источников	18
1.4 Лингвокультурологический потенциал песенников	26
2 Песенник старообрядцев как источник изучения языковых навыков носителей языка	34
2.1 Понятие орфографической ошибки, типология орфографи- ческих ошибок, их частотность в социолингвистическом аспекте	34
2.2 Типология и частотность орфографических ошибок, при- чины их появления в текстах песенников	48
2.3 Система упражнений для формирования орфографических навыков у детей старообрядцев	56
Заключение	61
Библиографический список	63
Приложение А Фрагменты песенников русских старообрядцев	81
Приложение Б Песенник Абрама Калугина	100

## ВВЕДЕНИЕ

История старообрядцев Амурской области неотделима от истории заселения Дальневосточного региона. На протяжении всего времени существования Дальневосточного региона России правительство прилагало значительные усилия для привлечения старообрядцев как ответственных и трудолюбивых граждан для освоения этих земель.

Современные русские старообрядцы Южной Америки – это потомки тех старообрядцев, кто в первые десятилетия XX в. после прихода советской власти на Алтай и Дальний Восток России эмигрировал в Китай. Во второй половине 1940-х – 1950-х гг. этой группе русского населения пришлось переехать из Китая в Австралию и Южную Америку (Бразилию, Боливию, Уругвай, Чили), «откуда впоследствии некоторые из них эмигрировали в США (в Орегон и на Аляску). В начале XXI в. начался процесс возвращения старообрядцев на историческую родину – в Россию»<sup>1</sup>.

Формирование русских говоров Дальнего Востока России непосредственно связано с задачами социального, экономического и политического планов. В условиях эмиграции старообрядцы столкнулись с необходимостью адаптировать свою речь к новым культурным и языковым реалиям, что в свою очередь повлияло на орфографические особенности их текстов.

Говоры русских старообрядцев представляют собой уникальную систему языка, духовной и материальной культуры. Многочисленные передвижения этой группы русского населения как в метрополии, так и вне ее пределов сформировали уникальную этноконфессиональную среду, практически не изученную с точки зрения языка и культуры, что объясняет научный интерес автора настоящей работы к заявленной теме.

Современные процессы, наблюдаемые в русских в говорах русских старообрядцев, являются следствием интеграционных изменений, происходящих в

---

<sup>1</sup> Фурса А. В. Предсвадебная обрядность старообрядцев Южной Америки: лингвокультурологический подход // Тезисы XLVII научно-практической конференции студентов «Мир культуры глазами молодых исследователей». Ч. 2. 2022. С. 328.

языке диалекта в целом. Под влиянием литературного языка, просторечия, сближения языков и диалектов, говор старообрядцев трансформируется под особенности языка региона<sup>2</sup>.

Цель работы – проанализировать песенники русских старообрядцев с точки зрения их лингвокультурологических особенностей.

Задачи:

- рассмотреть песенник как явление культуры: дать понятие, описать виды;
- сделать краткий обзор истории возникновения песенников;
- разработать методику и методологию анализа текстов песенников;
- проанализировать песенники с точки зрения лингвокультурологического подхода, а именно описать тексты с точки зрения происхождения, темы и жанра;
- провести орфографический анализ текстов песенников;
- описать особенности говора старообрядцев, исходя из особенностей их орфографических навыков;
- выработать рекомендации для формирования орфографической компетенции детей старообрядцев.

Объектом исследования являются тексты песенников как лингвокультурологический источник, а также орфографические ошибки в данных текстах как транслятор языковой компетенции старообрядцев Южной Америки.

Предмет исследования – жанрово-тематические и собственно языковые (главным образом, орфографические) особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки.

Материалом исследования послужили 250 текстов песенников общим объемом 125 страниц.

Источниками исследования выступают печатные, электронные, рукописные песенники, полученные от старообрядцев Южной Америки в 2022 – 2024

---

<sup>2</sup> Архипова Н. Г. Динамика лексической системы старообрядческих говоров (на примере речи одной семьи) [Электронный ресурс] // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. 2016. № 13. С. 11. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29216668> (дата обращения: 16.09.2024).

гг. (Приложения А и Б), видеозаписи исполнения песен старообрядцами, сделанные во время фольклорно-диалектологической экспедиции в августе 2024 г. в с. Новгородка Свободненского района Амурской области, записи бесед со старообрядцами о свадьбе, включающие материал об исполнении песен, сделанные автором исследования в 2023 – 2024 гг. в с. Волково Благовещенского района Амурской области.

Методологической основой исследования послужили работы Н. Г. Архиповой, Ю. В. Аргудяевой, Н. А. Дарбановой, Т. Ю. Игнатович, Т. Б. Юмсуновой, О. Г. Ровновой, М. В. Панова, М. Р. Львова.

Гипотеза исследования: песенники старообрядцев Южной Америки представляют собой богатейший источник для изучения их культурного наследия и языковых особенностей, а также для анализа влияния русского языка на формирование и сохранение культурной идентичности в местах проживания.

В работе использовались следующие методы и приемы:

– общенаучные (сбор материала, анализ, описание) использовались при написании теоретической части исследования, предполагающей синтез, анализ и интерпретацию научной литературы, при определении методологии и методики исследования;

– метод полевого сбора материала применялся непосредственно при получении данных и работе с первоисточниками;

– метод интервьюирования использовался при написании практической части исследования, предполагающей сбор данных от носителей диалекта;

– метод компонентного анализа по тематическим группам применялся при написании теоретической части исследования, предполагающей выделение основных тематических категорий песенников, систематизации и классификации материала;

– метод компонентного анализа орфографических ошибок использовался при написании практической части исследования, предполагающей классификацию орфографических ошибок, их систематизацию и анализ причин возникновения данных ошибок;

– жанрово-стилистический метод использовался при написании теоретической части исследования, предполагающей определение жанровой принадлежности текстов песенников и анализ стилистических особенностей материала.

Новизна работы. Ранее песенники русских старообрядцев не становились предметом системного жанрово-тематического анализа, анализа с точки зрения происхождения текстов, а также собственно лингвистического анализа.

Теоретическая значимость магистерской диссертации заключается в расширении знаний о своеобразии песенников русских старообрядцев в традиции и в динамике, а также в описании наполнения этих песенников с точки зрения происхождения текстов песен, темы и жанров, и входящих в них произведений.

Практическая значимость определяется тем, что данные работы можно использовать при изучении дисциплин, связанных с проблемами лингвокультурологического, лингвистического, социокультурного планов, а также в методике преподавания русского языка.

Работа прошла апробацию в форме научных докладов на следующих конференциях:

– XV Всероссийская с международным участием научно-практическая конференция «Язык и личность в поликультурном пространстве». Севастополь. 24-25 апреля 2024 г.

– VIII Международная научно-практическая конференция «Теория и практика обучения, развития, воспитания сегодня». Петрозаводск. 17 декабря 2024 г.

– XV Кирилло-Мефодиевские чтения с международным участием. Благовещенск: АмГУ. 12 декабря 2024 г.

– XXVI региональная научно-практическая конференция «Молодёжь XXI века: шаг в будущее». Благовещенск: БГПУ. 16 мая 2025 г.

– II Международная научно-практическая конференция «Русский язык и ценностные ориентиры современного мира». Пермь: ПГНИУ. 7-8 февраля 2025 г.

По теме исследования имеется 4 научных публикаций:

– Фурса А.В. Частотность орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте // Теория и практика обучения, развития, воспитания сегодня: сборник статей VIII Международной научно-практической конференции (17 декабря 2024 г.). – Петрозаводск: МЦНП «НОВАЯ НАУКА», 2024. – С. 210-216.

– Фурса А.В. Лингвокультурологический потенциал песенников старообрядцев Южной Америки // Молодёжь XXI века: шаг в будущее. Материалы XXVI региональной научно-практической конференции. – Благовещенск: БГПУ (в печати).

– Архипова Н.Г., Фурса А.В. Частотность орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. Вып. 21. – Благовещенск: АмГУ, 2025 (в печати).

– Фурса А.В. Песенник старообрядцев как источник изучения орфографических навыков носителей языка // Русский язык и ценностные ориентиры современного мира: сборник материалов международной научной конференции (ПГНИУ, 7-8 февраля 2025 г.). – Пермь, 2025. – С. 104-110.

Магистерская диссертация состоит из введения, теоретической и практической глав, заключения, библиографического списка, рисунков, таблиц и приложений.

## 1 ПЕСЕННИК КАК ЯВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

Старообрядцы Южной Америки – это потомки тех, кто в XVIII–XIX вв. вынужден был покинуть Россию из-за религиозных преследований. Они представляют собой конфессиональную группу старообрядцев, переселенных из Польши в Забайкалье, а затем – в Амурскую область. В этих регионах было создано много старообрядческих поселений, в которых сохранялись этнические русские и древние религиозные традиции<sup>3</sup>.

История и источники по Дальнему Востоку конца XIX – начала XX вв. конфессиональный статус переселенцев особо не фиксируют. В советский период старообрядцы о своей принадлежности к религиозным толкам не распространялись. Следовательно, эти факты осложняют изучение переселения старообрядцев на Дальний Восток. Единственными доступными источниками для изучения вопроса послужили географические издания<sup>4</sup>, погодные ведомости<sup>5</sup>, а также материалы полевых экспедиций в села, где проживали и проживают старообрядцы<sup>6</sup>.

Их переселение на Восток происходило в 60-е гг. XVIII в., когда по указу Екатерины II произошла вторая «раскольничья выгонка» из Ветки (1764 г.) и, по некоторым предположениям, из Стародубья. Общее число возвращенных в Российскую Империю, по отдельным данным, достигало около 20 тысяч человек, которые считали местом своего прежнего жительства Московскую, Новгородскую, Смоленскую, Воронежскую, Нижегородскую и Архангельскую губернии.

Переселяться в Амурскую область старообрядцы начали в 50-60-е гг. XIX в. Главным образом, переселение осуществлялось при поддержке царского пра-

---

<sup>3</sup> Аргудяева Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки: особенности быта, традиции и проблемы адаптации в Приморье [Электронный ресурс] // Вестник ДВО РАН. 2013. №4 (170). С. 126. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkie-starobryadtsy-iz-yuzhnoy-ameriki-osobennosti-byta-traditsii-i-problemy-adaptatsii-v-primorie> (дата обращения: 10.05.2025).

<sup>4</sup> Кириллов А. В. Географическо-статистический словарь Амурской и Приморской областей с включением некоторых пунктов сопредельных с ними стран [Электронный ресурс] Благовещенск, 1984. URL: <https://www.prlib.ru/item/406206> (дата обращения: 10.05.2025).

<sup>5</sup> Погодные ведомости состояния и учета сектантов в Амурской области. 1900-1902 гг., Благовещенск. 1903.

<sup>6</sup> Погодные ведомости состояния и учета сектантов в Амурской области. 1903-1905 гг., Благовещенск. 1906.

вительства, преследовавшего цели быстрого освоения дальневосточных территорий Российской Империи. У старообрядцев была миссия – освоить обширные левобережные приамурские территории. По приглашению губернатора Восточной Сибири графа Н. Н. Муравьева-Амурского старообрядцы переселялись на Дальний Восток преимущественно для обслуживания почтовых трактов между Сибирью и Камчаткой. С началом функционирования морского пути на Камчатку почтовые тракты были закрыты, и часть крестьян-старообрядцев была вынуждена вернуться в Забайкалье, другая же осталась на Дальнем Востоке, в том числе и в Приамурье<sup>7</sup>.

Старообрядческие села стали образовываться с конца XIX – начала XX вв., точнее – с 1858 по 1912 гг. Образовывались населенные пункты преимущественно путем переселения из других регионов, внутренней миграцией и созданием поселений для временного проживания.

С 1905 г. активизировался процесс прибытия в Приамурье староверов из-за рубежа. За семь последующих лет сюда перебрались около 3 тысяч человек, в основном липован – русских старообрядцев из Румынии. В Амурской области они расселились в 250 верстах к северу от города Благовещенска, основав села Климоутцы, Семеновка и Слава<sup>8</sup>.

В первые десятилетия XX в. из-за революционных событий 1917 г., Гражданской войны, а также прихода советской власти на Дальний Восток, старообрядцы из Приамурья и Приморья были вынуждены эмигрировать в Манчжурию, находящуюся недалеко от Харбина. Часть старообрядческих семей из Приморья, «спасаясь от коллективизации и репрессий, эмигрировала в Трехречье и Маньчжурию и недалеко от г. Харбина основала деревни Романовку, Коломбо, Чипигу (Масаловку), Медяны и др.»<sup>9</sup>.

---

<sup>7</sup> Погодные ведомости состояния и учета сектантов в Амурской области. 1903-1905 гг., Благовещенск. 1906.

<sup>8</sup> Шведов В. Г. Расселение староверов на Юге Дальнего Востока в XIX – начале XXI вв. [Электронный ресурс] // Успехи современного естествознания. 2019. № 7. С. 148. URL: <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=37174> (дата обращения: 10.05.2025).

<sup>9</sup> Аргудяева Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки: особенности быта, традиции и проблемы адаптации в Приморье [Электронный ресурс] // Вестник Дальневосточного отделения РАН. 2013. № 4. С. 126. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkie-starobryadtsy-iz-yuzhnoy-ameriki-osobennosti-byta-traditsii-i-problemy-adaptatsii-v-primorie> (дата обращения: 10.05.2025).

В исторических источниках отсутствуют достоверные факты о переселении русских старообрядцев из Амурской области в Китай, однако зафиксированы свидетельства о том, что некоторые семьи в 30-е гг. присоединились к казачьим отрядам, переходили русско-китайскую границу и на территории Китая селились в русские приграничные села, преимущественно вблизи Харбина<sup>10</sup>.

Однако Маньчжурия не стала окончательным пристанищем русских старообрядцев, покинувших Амурскую область. Из-за прихода Красной Армии в 1945 г. они были вынуждены уехать. Некоторые семьи вернулись в Советский Союз, некоторые – в Австралию, Бразилию, Канаду и США. Часть старообрядцев Южной Америки, прожив в Бразилии, переселилась в соседние страны – Аргентину, Боливию, Парагвай, Уругвай и Чили.

Важно отметить, что большинство старообрядцев, родившиеся в Южной Америке – Боливии, Бразилии, Уругвае, и имеющие гражданство этих государств, своей родиной считают именно Россию<sup>11</sup>.

### **1.1 Понятие и виды песенников**

Язык, духовная и материальная культура реэмигрировавших из Южной Америки на Дальний Восток России старообрядцев отражает уникальное слияние культур. Их многочисленные перемещения как внутри страны, так и за ее пределами, способствовали созданию особой этноконфессиональной среды, которая до сих пор мало исследована в плане языка и культуры, что и привлекает внимание исследователя к данной теме.

Фольклор старообрядцев является необычайным культурным феноменом, требующим тщательного анализа для полного понимания. Историко-этнографическое изучение фольклорных обрядов показало, что обрядовая поэзия имеет разнообразный жанровый состав, который складывался на протяжении всего исторического развития данного феномена. Народное музыкальное

---

<sup>10</sup> Архипова Н. Г. Старообрядцы Амурской области: история и особенности языкового существования [Электронный ресурс] // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 5 (71). С. 54. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29312700> (дата обращения: 10.05.2025).

<sup>11</sup> Аргудяева Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки: особенности быта, традиции и проблемы адаптации в Приморье [Электронный ресурс] // Вестник Дальневосточного отделения РАН. 2013. № 4. С. 128. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/russkie-starobryadtsy-iz-yuzhnoy-ameriki-osobennosti-byta-traditsii-i-problemy-adaptatsii-v-primorie> (дата обращения: 10.05.2025).

творчество наиболее ярко и полно раскрывается в песенном жанре, включающем в себя словесно-музыкальные композиции различных направленностей. Изучив различные определения, мы отметим, что песня является уникальным культурным феноменом, созданным совместными усилиями человека и природы, представляющим собой необыкновенное выдающееся проявление, данное нам в опыте и чувственном познании<sup>12</sup>.

Данный параграф посвящен обобщенному описанию песенника как национального культурного явления. Песенник рассматривается как уникальное культурное наследие, отражающее эпоху, обычаи народа и традиции. Также песенник транслирует культурные ценности, историю и народный дух старообрядцев.

Песенная культура старообрядцев Южной Америки, представляет собой смешение конфессиональных, русских и инокультурных языковых традиций, что также нашло отражение в текстах песенников<sup>13</sup>.

В толковом словаре Д. Н. Ожегова под редакцией Н. Ю. Шведовой песенник определяется как «сборник песен»<sup>14</sup>. Песенники могут иметь различные направленности: народные, авторские (литературные) или узкоспециализированные.

Песенники могут быть разделены на различные виды в зависимости от их содержания, целевой аудитории, исторического контекста или способа использования. Вот некоторые из наиболее распространенных видов.

**Народные песенники** представляют собой одну из самых популярных категорий, объединяя в себе песни, которые отражают культурные традиции и особенности разнообразных этносов и регионов. Эти сборники богаты народными мелодиями, раскрывающими исторические эпизоды, обычаи и наследие.

---

<sup>12</sup> Словарь русского языка в 4-х т. [Электронный ресурс]. М., 1999. 702 с. URL: <https://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp> (дата обращения: 21.03.2024)

<sup>13</sup> Архипова Н. Г. Графические особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] // Казанская наука. 2023. № 7. С. 96. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54306268> (дата обращения: 21.03.2024).

<sup>14</sup> Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова [Электронный ресурс]. М., 1935-1940. URL: <https://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 21.03.2024).

Они могут включать как известные широкому кругу людей песни, так и менее известные, локальные варианты.

В особую группу в данном разделе можно отнести сборники песен времен **Великой Отечественной войны**. Эти песенники созданы по мотивам любимых всеми произведений, например, «*В лесу прифронтовом*» авторства М. Блантера и М. Исаковского, которое в песенниках обычно называется «*Берёзки на ветру*»<sup>15</sup>. Отличительной особенностью таких песен является отражение в них советских реалий: «*Верю я: Сталин придет, память о ней сбережёт*» (Песня про Зою). Не остались без внимания и события послевоенных лет: старообрядцы включили песни с этой тематикой в свои песенные сборники.

Отдельную группу народных песенников представляют собой **частушки**. Изучив различные определения этого понятия, мы обозначим частушку как произведение жанра песенного фольклора, небольшое стихотворение, обычно двестишесте, которое часто исполняется народным хором или в кругу друзей во время праздников, вечеринок или просто для развлечения. Частушки обычно имеют остроумный или шуточный характер и часто сопровождаются музыкальным аккомпанементом или ритмическими жестами. Они могут быть как задушевными и дружескими, так и сатирическими или ироничными. Частушки являются одной из форм фольклора и широко распространены в различных культурах<sup>16</sup>. Необходимо отметить, что нами не было обнаружено полных текстов песен старообрядцев, которые полностью совпадали бы с текстами песен, собранных в российских изданиях.

**Авторские или литературные песенники** составляют другой значимый вид песенников, представляющих собой сборники песен, написанных конкретным автором или группой авторов. В них могут встречаться как произведения классической музыкальной литературы, так и популярные современные композиции. Эти песенники могут содержать ноты, тексты и, возможно, аккорды для

---

<sup>15</sup> Киреева Е. В. Песни Великой Отечественной войны в творческом наследии профессора Т. М. Акимовой [Электронный ресурс] // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. 2021. №79-1. С. 80. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesni-velikoy-otechestvennoy-voyny-v-tvorcheskom-nasledii-professora-t-m-akimovoy> (дата обращения: 21.03.2024).

<sup>16</sup> Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова [Электронный ресурс]. М., 1935-1940. URL: <https://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp> (дата обращения: 21.03.2024).

гитары или других музыкальных инструментов. Авторская песня в песенниках старообрядцев представлена многочисленными произведениями, главным образом, конца XIX – середины XX вв.: «Звёзды на небе» (музыка Б. Борисова, слова Е. Дитерихс), «Зачем сидишь до полночи» (музыка А. Варламова, слова С. Стромилова)<sup>17</sup> и др.

**Школьные и детские песенники**, предназначенные для использования в образовательном процессе, включают в себя песни, подходящие по тематике и сложности для детей разного возраста.

**Церковные или религиозные песенники** содержат духовные песнопения, гимны и псалмы, используемые в религиозных обрядах и служениях<sup>18</sup>.

Дополнительно выделяются **специализированные сборники**, посвященные конкретным музыкальным жанрам или направлениям, например, рок, джаз, фолк и т.д. Также могут включать песни для свадеб, праздников, военные песни и т.д. Эти песенники собирают композиции, подходящие для определенных мероприятий или тематик. Эти антологии предлагают произведения, характерные для каждого стиля, показывая многообразие музыкального наследия народа.

Современные реалии влияют на песенное творчество и дают развитие новым видам песенников, таким как **электронные песенники** и **песенники для караоке**. Электронными песенниками могут быть любые из вышеперечисленных видов песенников, но в формате, подходящем для чтения на электронных устройствах. Часто содержат дополнительные функции, такие как возможность менять тональность композиций или синхронизировать текст с музыкой.

Таким образом, все перечисленные группы не исчерпывают всего разнообразия песенников, но дают представление о том, как могут быть организованы и использованы разные сборники песен.

---

<sup>17</sup> Архипова Н. Г., Куроедова М. А. Песенники старообрядцев зарубежья: жанрово-тематическое и языковое своеобразие [Электронный ресурс] // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций. Вып. 17. Вера в слове. Благовещенск. 2021. С. 168. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesenniki-starooobryadtsev-zarubezhya-zhanrovo-tematicheskoe-i-yazykovoe-svoeobrazie> (дата обращения: 27.03.2024).

<sup>18</sup> Григорьева В. Ю. О русской традиции церковного пения [Электронный ресурс] // Научный богословский портал Богослов.ру : офиц. сайт. 22.09.2011. URL: <https://bogoslov.ru/article/3179355> (дата обращения: 10.03.2024).

## 1.2 История песенников

История русских старообрядцев Дальнего Востока России изучена достаточно хорошо. Кратко остановимся на истории переселения старообрядцев-реэмигрантов.

Формирование старообрядческих поселений в Амурской области естественным образом связано с крестьянской колонизацией Дальнего Востока. История, этнография, культура и язык старообрядцев-реэмигрантов представляют собой достаточно сложное явление, возникшее под влиянием восточнославянской и западнославянской культур<sup>19</sup>.

В первые десятилетия XX в. стал очевиден приход советской власти на Алтай и Дальний Восток России. Данное событие повлекло за собой скорую эмиграцию старообрядцев в Маньчжурию. Однако Маньчжурия не стала окончательным пристанищем русских старообрядцев, покинувших Амурскую область. Из-за прихода Красной Армии в 1940-х – 1950-х гг. они были вынуждены уехать.

В начале XXI в. начался процесс возвращения старообрядцев в Россию, в том числе и на Дальний Восток. Первые старообрядцы-реэмигранты прибыли в Россию, в Белгородскую область, в 2008 г. В 2014 – 2015 гг. из Боливии в Приморье прибыла еще одна группа старообрядцев, поселившихся в соседнем Дальнереченском районе Приморского края (с. Любитовка). Несколько старообрядческих семей из с. Дерсу в 2015 г. переехали в Амурскую область и поселились около г. Свободный<sup>20</sup>. В 2016 – 2021 гг. в Амурскую область переселилось восемь старообрядческих семей, которые проживают на территории по сей день<sup>21</sup>.

---

<sup>19</sup> Архипова Н. Г. Старообрядцы (семейские) Амурской области: история расселения, особенности говора [Электронный ресурс] // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. 2014. №11. С. 12. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/staroobryadtsy-semeyskie-amurskoj-oblasti-istoriya-rasseleniya-osobennosti-govora> (дата обращения: 10.11.2024).

<sup>20</sup> Аргудяева Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки в Приморье: реэмиграция и адаптация [Электронный ресурс] // Религии России. 2018. С. 65. URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/311003> (дата обращения: 10.05.2025).

<sup>21</sup> Архипова Н. Г., Куроедова М. А. Песенники старообрядцев зарубежья: жанрово-тематическое и языковое своеобразие [Электронный ресурс] // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций. Вып. 17. Вера в слове. Благовещенск. 2021. С. 166. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesenniki-staroobryadtsev-zarubezhyu-zhanrovo-tematicheskoe-i-yazykovoe-svoeobrazie> (дата обращения: 10.11.2024).

Таким образом, реэмиграция русских старообрядцев является свидетельством миграционной подвижности.

Культура старообрядцев, в том числе и музыкальная, многогранна и уникальна. Изучение истории возникновения песенников вносит значительный вклад в историю культуры русского народа в целом.

Говоря об истории возникновения песенной культуры, нельзя обойти стороной историю зарождения старообрядцев как общины, которая возникла в середине XVII века в результате церковной реформы. Патриарх Никон провел церковную реформу с целью унифицировать обряды Русской Церкви с другими православными церквями. Старообрядцы отвергли эту реформу, сохранив исконные певческие традиции<sup>22</sup>.

Первые песенники старообрядцев включали в себя духовные стихи, которые использовались в молитвах. Такие тексты переписывались вручную, так как печатные издания были ограничены. Со временем начали появляться сборники, которые включали в себя песни для церковных праздников. Позднее старообрядцы начали сталкиваться с притеснениями со стороны государства и официальной церкви. В таких условиях были созданы религиозные тексты, которые в последствии стали символом сопротивления власти и сохранения индивидуальности.

К XVIII веку, несмотря на преследования, старообрядцы начали организовывать собственные типографии, что позволило им печатать религиозные тексты, различные книжные издания, включая и песенники. Эти издания часто характеризовались высоким качеством искусства книгопечатания. Печатные песенники способствовали еще большему распространению и сохранению старообрядческих традиций<sup>23</sup>.

В XX веке, после распада Советского Союза, некоторые общины старообрядцев начали возвращаться в Россию, это процесс, который называют реэми-

---

<sup>22</sup> Михеева А. А. Музыкальная культура старообрядчества // Уральский федеральный университет: офиц. сайт URL: <https://lai-urgi.urfu.ru/ru/populjarnaja-istorija/aa-mikheeva-muzykalnaja-kultura-starobrdjadchestva/> (дата обращения: 24.02.2024).

<sup>23</sup> Яговец Н. А. Духовные песнопения старообрядцев Белокриницкого согласия юга Западной Сибири как предмет культурологического исследования (вторая половина XIX – начало XXI вв.) // Вестник Томского государственного университета. Томск. 2010. С. 62.

грацией. Несмотря на гонения со стороны власти и фактический запрет на религиозное творчество, старообрядцы сумели сохранить традиции духовного пения. С собой они привезли не только свои религиозные воззрения, но и песенники, которые были созданы за пределами России.

В современной России старообрядчество продолжает существовать как важная часть религиозного и культурного ландшафта. Старообрядческие песенники легально издаются и используются не только в религиозных целях, но и для изучения и сохранения уникального наследия русской духовной культуры.

Песенная культура старообрядцев богата и разнообразна, и особенно ценна своими традициями. Песенники русских старообрядцев Южной Америки играют важную роль в процессе культурного развития и интереса к старообрядчеству в России. Они способствуют не только сохранению уникальных песнопений, но и обогащают практику и исследование старообрядческой музыкальной традиции.

Таким образом, история песенников русских старообрядцев является важной частью общей истории старообрядчества, отражая процессы сохранения культурной идентичности и традиций в условиях миграции. Песенники служат мостом между прошлым и настоящим, помогая старообрядцам в России и за ее пределами сохранять связь с их историческим наследием.

### **1.3 Методика и методология анализа песенников как лингвокультурологических источников**

Анализ песенников будет проводиться по следующей методике:

- отбор материала;
- систематизация материала по жанровому и тематическому основанию;
- анализ материала по:
  - происхождению текста и его фиксации в сборниках иного типа;
  - вариативности текста произведения как среди старообрядческих песенников, так и песенников иного типа;

- графической специфике самого сборника и текстов, входящих в него: вид сборника (рукописный, печатный, электронный); особенности графики; художественное оформление; объяснение выявленных графических особенностей;

- наличие ошибок в текстах песенников:
- графических;
- орфографических;
- пунктуационных;
- грамматических;
- лексических и др.
- объяснение причин появления ошибок.

Выделяют следующие жанры (таблица 1): обрядовые песни – свадебные, календарные, погребальные причитания. Также выделяют отдельные циклы песенного фольклора русских старообрядцев – солдатские и рекрутские песни; игровые песни. Большое место в песенниках старообрядцев занимают духовные стихи, лирические песни и народный городской романс.

Отметим, что в репертуаре старообрядцев в середине XIX в. бытовали **песни тюремной неволи** – каторжные, ссыльные и разбойничьи («Солнце восходит и заходит, А в моёй тюрьме темно...», «Как по нашему селенью / Колокольчик прогремел...»). Вероятно, авторами таких песен были узники, ссыльнопоселенцы, с которыми семейские взаимодействовали на Сибирской земле<sup>24</sup>.

Таблица 1 – Жанровая классификация песенников

Жанр	Пример
Свадебные песни	«Иван Грозён», «Во саду было, во садичке», «Кто у нас богатый»
Шуточные песни	«Идёт Ваня горой», «Самолёт летит», «Тёща»

<sup>24</sup> Карлова У. С. Некоторые особенности жанровой специфики фольклора семейских Забайкалья [Электронный ресурс] // Музыкальный фольклор народов России. 2021. С. 81. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47773717> (дата обращения: 24.02.2024)

Продолжение таблицы 1

Хороводные песни	«В хороводе были мы», «Во вчерашней ночи, у нас было во печи»
Плясовые песни	«Ах, вы сени, мои сени», «Бока мои бока»
Лирические песни	«По Дону гуляет», «Калина», «Маша»
Духовные песни (стихи)	«Блажен, кто мудрости высокой», «Я лежу на одре», «Слёзы ливши о Сионе»
Игровые песни	«Наша свашенька», «Сидит Дрема», «Заюшка, прыгни в сад»
Городской романс	«Моряки вы, моряки», «Когда мне было лет пятнадцать», «Звук унылый фортепиано»
Авторские песни	«Звезды на небе» (муз. Б. Борисова, сл. Е. Дитерихс), «Зачем сидишь до полночи» (муз. А. Варламова, сл. С. Стромилова), «Отойди, не гляди» (муз. А. Варламова, сл. А. Бешенцова)
Солдатские песни	«Воевал-то солдат», «Два храбрые ли, ой, героя», «Верю я: Сталин придет, память о ней сбережет»
Рекрутские песни	«Последний нонешний денёчек гуляю с вами, я, друзья», «Я в картёжки не играю», «Как по нашему селе-нью»

Частушки	«Запевай, моя подруга», «Ёлочки-моталочки», «У Алёши кари очи»
----------	--

Кратко охарактеризуем каждый жанр песенника.

**Свадебная песня** – песня, сопровождающая свадебный обряд.

Свадьба – одно из важнейших событий в жизни человека. Традиционный свадебный обряд является ярким явлением культуры народов. Свадебный обряд состоит из сложного комплекса разнообразных элементов. Свадебные песни у русских старообрядцев являются обязательным элементом всего свадебного обряда.

**Духовные песни**, или **стихи** – гордость старообрядцев, ведущий жанр. Духовные стихи старообрядцев строго ограничивались тематикой: воспевание мучеников, прославление участников раскола, обличение царя, призыв к уходу от мирской жизни.

Стоит отметить, что большинство сюжетов духовных стихов основано на Библии. Это связано с трепетным отношением старообрядцев к вере.

По словам Е. А. Самоделовой «главная роль духовных стихов определяется не количеством бытующих сюжетов и не частотой их исполнения, а важной духовной ролью, которая способствовала формированию христианского мировоззрения»<sup>25</sup>.

Широко представлены в песенниках **лирические песни**. Лирические песни старообрядцев во многом связан с особенностями быта и веры. Песни разнообразны по своей тематике: горькая доля крестьян, сложная женская судьба, верность и преданность, неразделенная любовь и др. Лирические песни подразделяются на любовные (протяжные) и житейские (бытовые). Житейские песни по содержанию очень часто совпадают с общерусскими песнями. Различаются только манерой исполнения.

---

<sup>25</sup> Самоделова Е. А. Фольклор русских старообрядцев Южной Америки: к постановке проблемы [Электронный ресурс] // Традиционная культура. 2017. № 2 (66). С. 13. – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29769745> (дата обращения: 25.02.2024).

Также широко представлен и **городской романс (баллады)**. Часто это песни любовного содержания: неразделенная любовь, смерть, рок судьбы, невозможность влюбленным быть вместе и др. У романсов нет заглавия. Заглавием является первая строка песни. Финал произведения в большинстве случаев трагичен: смерть, самоубийство, убийство, измена, предательство.

**Авторская песня** – жанр, в котором автор текста, музыки и исполнитель совмещаются в одно лицо. У старообрядцев авторская песня пользуется огромной популярностью. Представлена многочисленными произведениями конца XIX – середины XX вв.: «Звёзды на небе» (муз. Б. Борисова, сл. Е. Дитерихс), «Зачем сидишь до полночи» (муз. А. Варламова, сл. С. Стромиллова), «Отойди, не гляди» (муз. А. Варламова, сл. А. Бешенцова)<sup>26</sup>.

**Календарные песни** весьма незначительны в репертуаре старообрядцев. В основном их замещало исполнение **лирических, игровых, хороводных и плясовых песен**, которые были прикреплены к определенному обряду и исполнялись на сельских праздниках.

**Песни ритуально-заклинательного** характера также отсутствуют в репертуаре русских старообрядцев.

Отдельные циклы песенников старообрядцев составляют **солдатские и рекрутские песни**. Главные темы таких песен – тема возвращения домой и тема гибели вдали от родины. В этих песнях отражена советская картина, которая не смущала исполнителей песен, даже несмотря на сложное отношение к советской действительности. Популярность к этому жанру была обусловлена тем, что служба в армии у старообрядцев считалась «божьим наказанием», так как по учению им запрещалось брать в руки оружие и тем более убивать. Царская армия проклиналась старообрядцами, а солдат, которые уходили на фронт, оплакивали, как покойников<sup>27</sup>.

---

<sup>26</sup> Архипова Н. Г., Куроедова М. А. Песенники старообрядцев зарубежья: жанрово-тематическое и языковое своеобразие [Электронный ресурс] // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций. Вып. 17. Вера в слове. Благовещенск. 2021. С. 168. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesenniki-starobryadtsev-zarubezhya-zhanrovo-tematicheskoe-i-yazykovoe-svoeobrazie> (дата обращения: 25.02.2024).

<sup>27</sup> Карлова У. С. Некоторые особенности жанровой специфики фольклора семейских Забайкалья [Электронный ресурс] // Музыкальный фольклор народов. М., 2021. С. 81. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47773717> (дата обращения: 24.02.2024).

Также выделяют **частушки** как отдельный жанр песенников старообрядцев. В них поднимаются такие темы, как любовные отношения, семейные, родственные и дружеские связи. Большинство частушек объединены в игровые блоки.

В результате анализа жанровой специфики песенников старообрядцев мы можем сделать вывод о том, что наиболее частотны в употреблении следующие жанры: свадебные песни – 25 номинативных единиц; лирические песни – 23 номинативных единиц; городской романс – 20 номинативных единиц; частушки – 18 номинативных единиц. Не менее частотны жанры авторской песни – 15 номинативных единиц; солдатские и рекрутские песни – 12 номинативных единиц. Календарные песни практически не представлены в текстах песенников – 10 номинативных единиц.

Исходя из данных, наибольший процент жанрового своеобразие песенников составляют свадебные песни – 20 %; лирические песни – 19 %; городской романс – 16 %; частушки – 15 %; авторская песня – 12 %; солдатские и рекрутские песни – 10 % и наименьший процент составляют календарные песни – 8 % (рисунок 1).

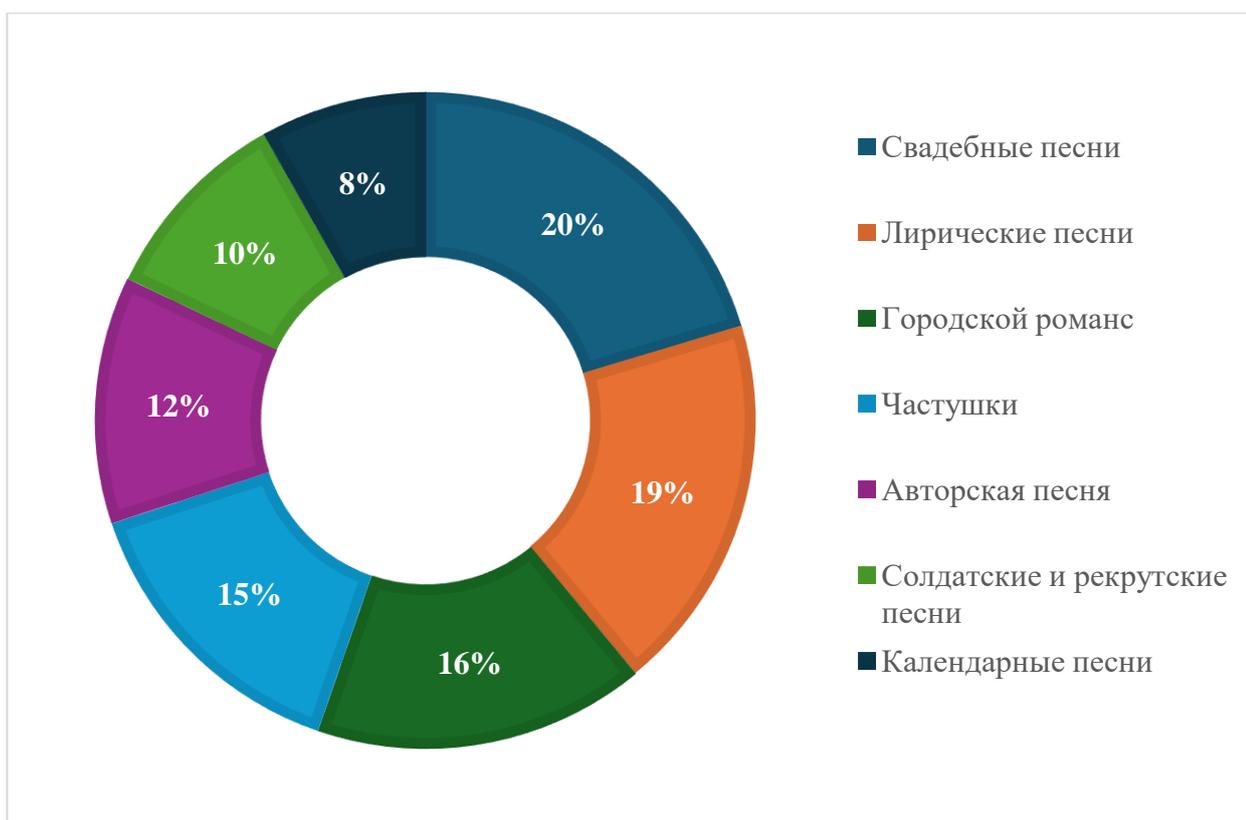


Рисунок 1 – Жанровое своеобразие песенников русских старообрядцев

Произведения, входящие в сборники, можно разделить по следующим тематическим основаниям (таблица 2):

Таблица 2 – Тематическая классификация песенников

Тема	Пример названия песенника
Любовные отношения	«Во саду», «Оля катается на лодке с милым...», «Иван Грозён», «Верба»
Воспевание мучеников	«Слёзы ливши о Сионе»
Призыв к уходу от мирской жизни	«Блажен, кто мудрости высокой, «Что ты спишь, душа моя»
Возвращение со службы домой	«Воевал-то солдат», «Вот мчится поезд»
Гибель на войне	«Два храбрые ли, ой, героя», «Меж крутых бережков»
Горькая доля крестьян	«Калина», «Вот вечер вечерет»,

	«Когда мне было лет пятнадцать», Продолжение таблицы 2
Нерадостная женская судьба	Оля катается на лодке с милым – милый ее убивает», «По Дону Гуляет»
Неразделенная любовь	«Когда мне было лет пятнадцать», «Перепёлочка»
Верность и преданность	«Калина», «Как в нашей Деревушке»

Распределив песенники по тематическому основанию, мы можем утверждать, что наиболее частотными являются темы «нерадостной женской судьбы», «неразделенной любви», «верности и преданности» и «любовных отношений». Не менее частотны и военные темы («возвращение со службы домой», «гибель на войне»), а также темы, связанные с верой («воспевание мучеников», «призыв к уходу от мирской жизни»). Практически не представлена в песенниках тема «горькой судьбы крестьян».

Следовательно, процентное соотношение будет представлено следующим образом: тема любовных отношений – 45 %; тема женской судьбы – 23 %; тема войны – 18 %; тема веры – 9 %; тема горькой судьбы крестьян – всего 5 % (рисунк 2).

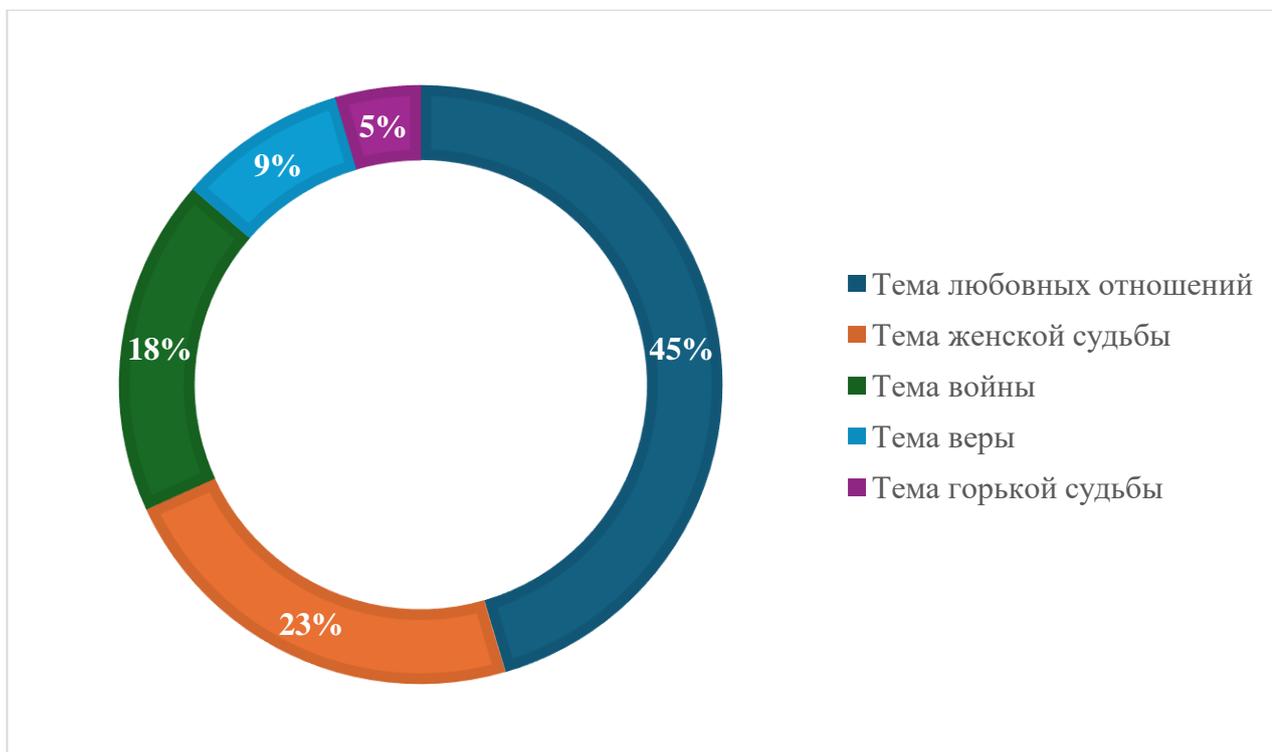


Рисунок 2 – Тематическая классификация песенников русских старообрядцев

Таким образом, для русских старообрядцев песенный фольклор выступает одним из признаков народного самосознания и сохранности культуры. Песенники старообрядцев отражают историю, культуру и духовные ценности. Песенный фольклор русских старообрядцев уникален в музыкальном и поэтическом планах, однако мы можем утверждать, что песенники имеют сходство и с общерусскими песенниками.

#### 1.4 Лингвокультурологический потенциал песенников

Песенник как лингвокультурологический источник представляет собой ценный материал для изучения языка, культуры, истории и общественных настроений определенной эпохи или социальной группы. Он может служить важным инструментом в руках исследователей для анализа самых разных аспектов человеческой деятельности.

Песенник является общерусским явлением. Однако у песенников старообрядцев есть свои специфические особенности. Рассмотрим подробнее.

Так, с точки зрения жанрово-тематической классификации мы можем выделить следующие особенности.

Чаще всего песенники старообрядцев содержат уникальные варианты текстов. Песенники достаточно разнообразны в жанровом и тематическом планах.

К примеру, в лирических песнях, которые популярны не только в старообрядческой культуре, но и русской, что еще раз доказывает сходство двух культур, изменены сюжетные линии, структура текста, идея и финал. К таким песенникам мы можем отнести, например, «По Дону Гуляет» и «Калина»:

***«По Дону Гуляет»***

*По Дону гуляет,  
Казак молодой.  
Сидит дева плачет,  
Над быстрой рекой...*

***«Калина»***

*На берегу стоит калина,  
Рядом тихая вода,  
Ты скажи, скажи калина,  
Как попала ты сюда...<sup>28</sup> и др.*

---

<sup>28</sup> Примечание: с русским вариантом песни совпадают лишь названием и несколькими строчками в начале или конце текста.

Городской романс, наиболее популярный среди песенников у старообрядцев, тоже имеет свои особенности. К примеру, в таких песенниках часто отсутствует заглавие. Его роль выполняет первая строка «Звук унылый фортепиано». Данному жанру свойственна конкретика: время и место (лес, река, роща и др.). В таких песенниках описывается как будто «реальный случай из жизни»: *«До пятнадцати лет девушка никого не любила – Когда ей исполнилось семнадцать лет, она полюбила парня, который встречался с ней тайно от матери – Мать юноши, будучи против отношений, приказала сыну расстаться с девушкой – От страданий сын серьезно заболел и слёг в постель – Перед смертью он просил мать дать возможность увидеть девушку, чтобы выжить – Встрече не суждено было состояться – Девушка пришла прощаться с любимым на кладбище – На могиле у любимого девушка умерла»* (Песня «Когда Было Мне Лет Пятнадцать»).

Романсы часто написаны по известным стихотворениям или в стиле народных песен. Романс может быть представлен в нескольких вариантах под разными названиями. Например, романс «Ожидание» (1839 г.), который написан А. Е. Варламовым и С. И. Стромилловым, также представлен под названием «Зачем Сидишь До Полночи». Романс «Ах, васильки, васильки» написан по известному стихотворению А. Н. Апухтина «Сумасшедший» (1890 г.). Данный романс настолько популярен среди старообрядцев, что исследователи насчитывают 31 фольклорную версию<sup>29</sup>. Романс исполняют и на девичниках, что свидетельствует о тематическом пересечении песенников. Однако при исполнении романса на девичниках добавляется сюжетная линия про Олю («милый» немотивированно убивает Олю):

**«Ой Васильки»**

*Ой васильки, васильки,*

*Много пестреет вас в поле.*

---

<sup>29</sup> Архипова Н. Г., Куроедова М. А. Песенники старообрядцев зарубежья: жанрово-тематическое и языковое своеобразие [Электронный ресурс] // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций. Вып. 17. Вера в слове. Благовещенск. 2021. С. 168. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/pesenniki-starobryadtsev-zarubezhya-zhanrovo-tematicheskoe-i-yazykovoe-svoebrazie> (дата обращения: 27.03.2024).

*Часто у этой реки,  
Их собирали для Оли.*

\*\*\*

*Ох, Оля любила реку,  
Часто ею любовалась.  
Даже до самой ночи,  
С милым на лодке каталась.*

\*\*\*

*Оля любила реку,  
Больше она уж не любит.  
Оленьки больше уж нет,  
Оленьки больше не будет...*

(по мотивам стихотворения А. Н. Апухтина «Сумасшедший», 1890 г.)

Песни великой Отечественной войны также написаны по известным стихотворениям русских поэтов, отражающих советские реалии, несмотря на сложные взаимоотношения старообрядцев с советской властью (Песня про Зою):

*Солнце снега осветила  
Зою услышал народ  
Голос сйзоин верность й сила (2)  
Верю я сталин прйидеть*

\*\*\*

*Знамя победы радные  
Мы над ачйн над несём  
Вынем ка знамя песню а зой  
Паметь о ней збережом*

Песня «В лесу прифронтовом» у старообрядцев носит название «Берёзки На Ветру» и отличается структурой текста, идеей и финалом:

*Горит фонарь в землянук тих,  
Холодный воздух чист.*

*Достал гармонь и заиграл,  
Весёлый гарманист...*

\*\*\*

*Далёкий дом, старушку мать,  
Невесту и сестру.  
И каждый спомнит как шумят,  
Берёзки на ветру и т.д.*

В частушках часто отражается любовная тематика, например, «У Алёши Кари Очи»:

*У Алёши кари очи  
С балалайкой ходит ночу  
Балалайка заиграет, балалайка заgrimит  
На меня Алёша з глянит...*

Большинство частушек не имеют названий. Исполняются на праздниках, в том числе и на девичниках, что свидетельствует о переплетении жанров и тем песенников, например:

*Ёлочки Маталочки просил я у Наталочки,  
Просил я у Наталочки колечка понасит,  
Вот тебе на тебе не скажу я матери,  
Не скажу я матери не скажу отцу...*

\*\*\*

*Кто У Нас Богатый?  
Да кто у нас красивый?  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный» и др.*

Отметим, что в песенниках старообрядцев тексты могут расширяться («Кто у нас богатый») и сокращаться («Когда Было Мне Лет Пятнадцать»). Связано данное явление с разнообразной тематикой песенников.

С точки зрения происхождения песенники можно разделить на группы:  
– печатные сборники;

- распечатанные на принтере тексты песен;
- рукописные тексты;
- рукописные сборники, созданные специально для девичника или свадебного обряда.

С точки зрения языкового своеобразия песенники имеют следующие особенности:

- лексические и морфонологические варианты слов: *своячница* – *своячина*, *сватья* – *свашка* - *свашенька*, *приговаривал* – *сприговаривал*, *полюбить* – *сполюбить*, *подумаю* – *соподумаю*, *сад* – *садичке*, *карты* – *картёжки* и др.;
- отметим нарушение сочетаемости слов: *Ты лети как ясный солнце*; *Ты бойца на дальней пограничной*, *Блажен, кто мудрости высокой* и др.

Графика, орфография и пунктуация тоже имеет некоторые особенности:

- слова в названии песни пишутся с заглавной буквы: *Когда Было Мне Лет Пятнадцать*, *У Алёши Кари Очи*, *Во Саду*, *По Дону Гуляет* и др.;
- часто вместо букв Е и И употребляются Ё и Й, что отражает особенности говора старообрядцев: *помёрала* – *помёрла*, *Иван Грозён*, *сабирайтися*, *свиданье*, *пришла*, *А в моёй тюрьме темно*, *дёржит* и др.;
- в единичных случаях в рукописных текстах песенников встречаются старославянские слова: *шѣмел*, *гѣдел*, *пообещАлсА* и др.;
- знаки препинания в предложениях употребляются несистемно, используются лишние знаки препинания или отсутствуют: *Сидит дева плачет*, *Над быстрой рекой*, *В незнакомую аллею*, *Я не помню как зашли*, *Прощайте локаны витые*, *Если хочешь то садись*, *Говорят что я мала* и др.;
- часто знаки препинания отсутствуют и перед обращениями: *Ты не гни калину ветер*, *Ты скажи-ка парень*, *Уж вы Сашки вы Машки мои*, *Ты скажи*, *скажи калина* и др.

Также отметим, что в свадебных песнях при указании на участников свадебного обряда в скобках на английском языке указывается родство, что свидетельствует о влиянии языка проживания на русский язык старообрядцев

Южной Америки: *Да всё (Guy's Name) то всё (Father's Name) / Да привыкай ты душа (Girl's Name), Да (Girl's Name) скажет, «Милый мой»*<sup>30</sup>.

Песни дифференцируют языковую личность. К примеру, у старообрядцев нет образования и пишут они интуитивно. Отметим следующие особенности:

– произношение звука, близкого к [а], в безударной позиции на месте [о]: *тада, табою, кагда, абабьёт, ана* и др.;

– произношение звука [и] на месте фонем /э/ или /о/ в безударной позиции: *Завяли травы й цветы, Што он варотится суда, Голос сйзоин верность й сила*;

– прогрессивная ассимиляция по мягкости: *На пиреднем стенька разйн, не бойся казачька ктебе не прийду, тйхонйчька*;

– протетический [j] в указательных местоимениях: *этот эти, ихний*;

– суффикс -тся и -ться заменяется -ца: *обручица, женица, утопица*.

Характеристика данных ошибок может свидетельствовать, с одной стороны, о фонетическом типе письма, а с другой – отражает тип диалекта<sup>31</sup>.

Песенники представляют собой богатейший материал для изучения не только языковых, но и культурных особенностей старообрядцев. Отметим некоторые особенности:

– сохранение и передача традиций славянской песенной культуры. На культурную картину мира старообрядцев большое влияние оказали общеславянские устои и традиции. К примеру, старообрядцы сохранили в песенном репертуаре свадебные песни, которые бытовали в середине XIX в.: «Иван Грозён», «Во саду было, во садичке», «Кто у нас богатый» и др.;

---

<sup>30</sup> Архипова Н. Г. Графические особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] // Казанская наука. 2023. № 7. С. 96. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54306268> (дата обращения: 27.03.2024).

<sup>31</sup> Примечание: в работе сохранены особенности текстов и названий песенников, в том числе, их графические, орфографические, грамматические и пунктуационные своеобразия.

- уникальность и неповторимость текстов. Тексты песенников фиксируют устные произведения в песенной форме (не содержат повторов тем и сюжетов, а также каждый песенник сопровождается рисунком);
- как было отмечено выше, песенник отражает эпоху и традиции определенного временного промежутка. Песенники являются уникальными сборниками и выступают трансляторами культурных ценностей;
- трансляторы языковых кодов. Здесь мы говорим об особенностях диалекта и сохранении языковой идентичности;
- ментальные характеристики. Через песни старообрядцы выражают различные чувства и эмоции: добро, любовь, радость, злость, сострадание и т.д.

Таким образом, рукописные песенники отражают особенности культуры русских старообрядцев не только в жанрово-тематическом своеобразии, но и в языковом. Язык старообрядцев достаточно устойчив к иноэтническому влиянию, что подтверждают проанализированные нами тексты. Особенности песенников отражают языковую и песенную традицию, которую старообрядцы пытаются сохранить на сегодняшний день. Но также мы можем отметить активные процессы, происходящие в языковой культуре, связанные непосредственно с регионом бытования фольклора старообрядцев.

## 2 ПЕСЕННИК СТАРООБРЯДЦЕВ КАК ИСТОЧНИК ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ НОСИТЕЛЕЙ ЯЗЫКА

### 2.1 Понятие орфографической ошибки, типология орфографических ошибок, их частотность в социолингвистическом аспекте

В письме Рособнадзора от 28.02.2011 №01-32/10-01 указано: «...орфографическая ошибка – это неправильное написание слова; она может быть допущена только на письме, обычно в слабой фонетической позиции (для гласных – в безударном положении, для согласных – на конце слова или перед другим согласным) или в слитно-раздельно-дефисных написаниях. Такую ошибку можно только увидеть, услышать ее нельзя: «*на площади*», «*о синим карандаше*», «*небыл*», «*кто то*», «*полапельсина...*»<sup>32</sup>.

Резюмируя сказанное, мы делаем вывод, что орфографические ошибки – это отклонение от правил написания слов в соответствии с нормами литературного языка. Изучение типологии орфографических ошибок становится приоритетным направлением в современной лингвистике и методике преподавания русского языка. Проблема орфографических ошибок также имеет особое значение в рамках обучения русскому языку, так как именно корректное письмо является одной из важнейших целей школьного образования, согласно ФРП ООО и СОО<sup>33</sup>. Определение причин возникновения ошибок, а также разработка путей коррекции ошибочного написания слов имеют своей целью повышение уровня грамотности школьников и студентов. Типология орфографических ошибок включает в себя несколько основных подходов к их классификации.

---

<sup>32</sup> Письмо Рособнадзора от 28.02.2011 №01-32/10-01 [Электронный ресурс] // Консультант Плюс: офиц. сайт. 1997. URL: <https://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=EXP&n=501143#f3BWPSUlyaDbdqJT> (дата обращения: 27.09.2024).

<sup>33</sup> Федеральная рабочая программа основного общего образования. Русский язык (для 5–9 классов образовательных организаций) [Электронный ресурс]. М., 2022. С 4. URL: <https://edsoo.ru/> (дата обращения: 27.09.2024).

Одним из наиболее распространенных подходов к классификации орфографических ошибок является разделение их на фонетические, морфологические, лексические и грамматические<sup>34</sup>.

**Фонетические ошибки** возникают в результате несоответствия между произношением слова и его написанием. Этот тип ошибок связан с фонетическими особенностями языка, когда звучание слова может вводить пишущего в заблуждение относительно его орфографии. Например, ошибки в написании глухих и звонких согласных в словах типа «гриб» и «грипп» часто встречаются у носителей языка, поскольку эти слова произносятся схоже, но имеют разное написание. По аналогичным причинам появляются ошибки в определении мягкости или твердости согласных, что может вызывать значительные затруднения в написании слов. Рассмотрим, например, известное правило: «ЧК-ЧН пиши без мягкого знака». В данном буквосочетании мягкий «ч» влияет на стоящий по соседству «н», что приводит к ошибкам по типу: «ночьной», «конечная» и др<sup>35</sup>.

**Морфологические ошибки** связаны с неправильным употреблением и написанием морфем – корней, приставок, суффиксов и окончаний. В русском языке существуют строгие правила, касающиеся написания корней с чередующимися гласными, приставок «раз-» и «рас-», суффиксов и других морфем. Рассмотрим, например, слово «зажигать». В нем могут быть допущены ошибки как в корне слова, так и в приставке: «зожигать», «зажегать». Такие ошибки часто возникают из-за того, что морфемная структура слова не осознается учащимися или ими неправильно воспринимаются фонетические особенности слов, что затрудняет правильное применение орфографических правил. Это особенно характерно для учащихся младших классов, которые только начинают осваивать основы морфологической структуры слова и его связи с орфографией<sup>36</sup>.

---

<sup>34</sup> Панов М. В. Теория письма. Орфография. Современный русский язык. 2-е изд. М. 2009. 159 с.

<sup>35</sup> Абилюдинова Ж. Б. Типология орфографических ошибок в письменной речи школьников [Электронный ресурс] // Молодой ученый. 2024. № 34 (533). С. 123. URL: <https://moluch.ru/archive/533/117296/> (дата обращения: 28.09.2024).

<sup>36</sup> Там же. С. 123

**Лексические ошибки**, в отличие от фонетических и морфологических, связаны с неправильным написанием отдельных слов. Лексические ошибки возникают тогда, когда пишущий неправильно запоминает или воспроизводит написание слова, особенно если оно является редко употребляемым или заимствованным из другого языка. Например, слово «*бизнес*» может быть записано как «*бизнесс*» или «*биснес*», что свидетельствует о незнании лексической нормы слова и его орфографического написания. Лексические ошибки часто возникают в случае заимствованных слов, особенно тех, которые пришли в язык недавно и еще не получили широкого распространения. Кроме того, такие ошибки могут возникать из-за влияния других языков, если пишущий владеет несколькими языками и испытывает трудности с переключением между ними<sup>37</sup>.

**Грамматические ошибки** касаются нарушений правил согласования слов в предложении, а также неправильного написания окончаний слов. Такие ошибки могут возникать при написании прилагательных, числительных, причастий и других частей речи, которые требуют согласования по роду, числу и падежу с другими словами в предложении. Например, ошибка в написании окончаний прилагательных в предложении «*красивое дом*» является грамматической ошибкой, поскольку прилагательное должно согласовываться с существительным в роде и числе. Грамматические ошибки тесно связаны с общей грамотностью пишущего и его знанием грамматических норм языка, а также могут быть следствием недостаточного внимания к деталям при написании текста<sup>38</sup>.

Кроме основных типов орфографических ошибок, многие исследователи выделяют так называемые **механические ошибки**, которые возникают по причине невнимательности или спешки. Эти ошибки не связаны с недостатками знания орфографических правил, но часто появляются у пишущих в ре-

---

<sup>37</sup> Абильдинова Ж. Б. Типология орфографических ошибок в письменной речи школьников [Электронный ресурс] // Молодой ученый. 2024. № 34 (533). С. 123. URL: <https://moluch.ru/archive/533/117296/> (дата обращения: 28.09.2024).

<sup>38</sup> Там же. С. 123.

зультате невнимательности, усталости или чрезмерной автоматизации процесса письма. Механические ошибки включают в себя пропуски букв, неверное использование заглавных или строчных букв и др. Например, слово «чудестный» вместо «чудесный» может быть написано из-за допущения механической ошибки. Пишущий может случайно как добавить лишнюю букву, так и опустить важную. Такие ошибки чаще всего свидетельствуют о невнимательности пишущего.

В методике обучения орфографии также уделяется внимание профилактике орфографических ошибок. Одним из эффективных методов является систематическое использование диктантов, орфографических упражнений и тестов, которые помогают учащимся закрепить знания и навыки правильного написания слов. Орфографические ошибки требуют разработки эффективных методов проработки и устранения данных ошибок. Важно учитывать не только уровень знаний, но и индивидуальные особенности учащихся, уровень мотивации и степень вовлеченности.

Необходимо отметить и роль современных технологий в процессе обучения орфографии. Игровые формы, кроссворды, головоломки, загадки и т.п. – повышают эмоциональный уровень работы учащихся и, следовательно, повышают эффективность усвоения правил орфографии<sup>39</sup>.

По словам М. Р. Львова «мотивацию повышает и выбор методики, применяемой на уроках: эвристическая методика, поисковая, исследовательская, творческая деятельность учащихся, диагностическая работа, компьютерная поддержка их орфографической работы»<sup>40</sup>.

Таким образом, формирование орфографической грамотности учащихся является одним из наиболее важных аспектов обучения русскому языку. Орфографические ошибки могут иметь различную природу: от фонетической до грамматической. Понимание типологии данных ошибок важно, в первую

---

<sup>39</sup> Львов М. Р. Методика преподавания русского языка в начальных классах: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений [Электронный ресурс]. 3-е изд., стер. М. 2007. С. 241. URL: [www.s-vfu.ru](http://www.s-vfu.ru) (дата обращения: 29.09.2024).

<sup>40</sup> Там же. С. 241.

очередь, для разработки эффективной методики обучения орфографии. Устранение орфографических ошибок требует комплексного и систематического подхода. Необходимо не только устранять допущенные ошибки, но и предотвращать их в будущем. Такой подход будет способствовать повышению грамотности учащихся.

Вопрос частотности орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте представляет собой крайне важное направление современной методической науки. Изучение частотности ошибок помогает понять, каким образом социальные, культурные и когнитивные факторы оказывают влияние на уровень орфографической грамотности носителей языка. Орфографические ошибки можно рассматривать не только как результат недостаточного усвоения правил орфографии, но и как проявление более широких социально-культурных изменений и процессов, происходящих в обществе<sup>41</sup>.

В социолингвистическом аспекте орфографические ошибки могут быть обусловлены несколькими факторами: различиями в уровне образования, возрастом, родным языком, принадлежностью к той или иной социальной группе и прочее. Анализ частотности ошибок позволяет выявить корреляции между языковыми нарушениями и данными факторами, что важно для разработки эффективных методов обучения и коррекции письменной речи.

Одним из самых важных факторов, влияющих на частотность орфографических ошибок, является уровень образования. Например, учащиеся с более низким уровнем образования совершают больше орфографических ошибок. Это связано как с недостаточным знанием орфографических правил, так и с отсутствием привычки к регулярному письму. У детей младшего школьного возраста частотность ошибок может быть выше из-за недостаточно сформированного орфографического навыка, слабого осознания фонетической и морфологической структуры языка и т.п. У взрослых с низким уровнем образования также наблюдается частотность орфографических ошибок.

---

<sup>41</sup> Февралева С. С. Роль орфографии в общении и ее влияние на восприятие текста [Электронный ресурс] // Интерактивная наука. 2023. № 9 (85). С. 59. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-ortografii-v-obschenii-i-ee-vliyanie-na-vospriyatie-teksta> (дата обращения: 29.09.2024).

Возраст тоже является одним из социолингвистических факторов, влияющим на частотность орфографических ошибок. В процессе освоения языка и правил орфографии учащиеся младших классов совершают больше ошибок, чем учащиеся средней школы, университета или взрослые. Однако в старшем возрасте частотность орфографических ошибок может вновь увеличиваться из-за снижения когнитивных функций и ухудшения памяти. Пожилые люди часто допускают больше ошибок на письме, особенно если они длительное время не практиковались в письменной речи или не обновляли свои знания орфографических правил.

Кроме того, современные исследования показывают, что частотность ошибок может варьироваться в зависимости от типа используемой письменной коммуникации: например, в текстовых сообщениях и социальных сетях даже взрослые с высоким уровнем образования могут допускать ошибки, обусловленные сокращениями, неформальным стилем и влиянием развивающейся речи на письмо.

Существенную роль в частотности орфографических ошибок играет родной язык носителей. Для билингвов, владеющих несколькими языками, часто наблюдается смешение правил и влияния одного языка на другой. Это явление особенно ярко проявляется в письменной речи, когда учащиеся, владеющие несколькими языками, переносят правила орфографии своего родного языка на изучаемый язык. В частности, это касается заимствованных слов и написания сложных для изучения орфограмм. Например, для русскоязычных студентов, изучающих английский язык, частотными являются ошибки в написании слов с сочетаниями «*th*» или «*ph*», которые отсутствуют в русском языке. Аналогично, для носителей других языков, которые используют латинский алфавит, но имеют иные правила написания, частотность ошибок в русском языке может быть выше в силу структурных различий<sup>42</sup>.

---

<sup>42</sup> Климова М. А. Обработка слов с частотными орфографическими ошибками (исследование на базе учебного корпуса английского языка [Электронный ресурс] // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2023. № 4. С 826. URL: <https://languagejournal.spbu.ru/article/view/18581/11779> (дата обращения: 02.10.2024).

Еще одним фактором, влияющим на частотность орфографических ошибок, является социальная принадлежность. Например, дети из семей с низким социальным статусом могут не получать качественного образования в полной степени. Данный фактор сказывается, непосредственно, на их орфографических навыках. Кроме того, такие факторы, как уровень вовлеченности в образовательные процессы, влияние родителей и окружения, также могут оказывать воздействие на уровень грамотности учащихся. Социальная среда, в которой развивается ребенок, имеет огромное значение для формирования языковой компетенции, в том числе и орфографической. В среде, где письмо не рассматривается как важный элемент коммуникации, частотность орфографических ошибок будет выше.

Также на частотность орфографических ошибок влияют и современные технологии. Например, сообщения в мессенджерах, посты в социальных сетях и т.п., способствуют изменению языковых норм и, соответственно, снижению грамотности (главным образом, орфографической). Различные исследования показывают, что частотность ошибок зависит от формы общения. В неформальных формах общения, где пишущие часто пренебрегают правилами орфографии, количество ошибок будет выше. В условиях цифрового общения происходит размытие границ между устной и письменной формами языка, что приводит к более частому проявлению ошибок.

Частотность орфографических ошибок может быть связана с лингвистическими и культурологическими факторами. В многоязычных обществах, где на одном пространстве сосуществуют несколько языков, часто наблюдаются явления, связанные с интерференцией одного языка на другой. Например, в странах с сильным влиянием английского языка на национальный язык (например, в России, где английский язык широко используется в бизнесе и науке), частотность ошибок при написании заимствованных слов может возрастать. Слова, связанные с высокими технологиями, маркетингом или фи-

нансовой сферой, часто употребляются в англоязычном варианте, что приводит к ошибкам в их написании на национальном языке<sup>43</sup>.

Нами был проведен анализ научной литературы, посвященной исследованию частотности орфографических ошибок в письменных работах школьников. Мы обобщили результаты исследований и представили их в виде таблицы (таблица 3):

Таблица 3 – Частотность орфографических ошибок

<b>Категория ошибки</b>	<b>Вид ошибки</b>	<b>Пример</b>	<b>Количественная частота на 100 человек</b>	<b>Описание ошибки</b>
Орфограммы в корне слова	Ошибочное написание безударных проверяемых и непроверяемых гласных	“угастила”, “позаву”, “смаатре-ли”, “лижит” (лежит), “вылизай”, “литят”, “скатина”, “трицат”, “выганять”, “опаздаю” и др.	30 ошибок на 100 человек	В этом разделе можно выделить две категории ошибок: 1) Написания, которые прямо определены произношением: учащиеся, допускающие орфографические ошибки подобного рода, пишут слова так, как слышат их, соответственно, можно говорить о

<sup>43</sup> Бучилова И. А. Специфические ошибки в письменных работах учащихся-инофонов [Электронный ресурс] // Вестник Череповецкого государственного университета. 2018. № 4 (85). С. 40-41. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsificheskie-oshibki-v-pismennyh-rabotah-uchaschihsya-inofonov> (дата обращения: 02.10.2024).

Продолжение таблицы 3

				том, что они не усвоили морфологического характера орфографии;
	Правописание согласных в корне слова	“желез-ный”, “тиганский”, “жужать” и др.	10 ошибок на 100 человек	2) Написания, которые идут вразрез с произношением.
	Правописание согласных в корне слова			Ученики, которые допускают ошибки такого характера, знакомы с основами морфологического правописания, но не имеют устойчивого представления о правилах русской орфографии. Они знают, что что порой на письме звуки передаются не теми буквами, которые этим звукам соответствуют,

				поэтому пишут вопреки произношению, не руководствуясь правилами.
Орфограммы в приставке	Ошибки в правописании приставок	“расказать”, “праходил”, “здал”, “роздал”, “пренёс”, “пробабушка” и др.	15 ошибок на 100 человек	В этой группе также обнаруживаются ошибки, продиктованные произношением (в соответствии с ним и вопреки ему), а также ошибки, допущенные по аналогии.
Орфограммы в суффиксе	Ошибки в правописании суффиксов существительных, прилагательных, глаголов, причастий и деепричастий	“бабачка”, “плюшички”, “белинький”, “учуила”, “убавели”, “горошик”, “алычевый” и др.	25 ошибок на 100 человек	Чаще всего ошибки встречаются при написании прилагательных и существительных, особенно в сложных суффиксах. Возможные причины ошибок кроются в следующем: 1)Разнообразии

Продолжение таблицы 3

			<p>суффиксов. Школьники, ошибающиеся в написании суффиксов, не видят разницы между разными группами суффиксов: суффиксами, которые употребляются для образования новых слов и форм; суффиксами, которые постоянно пишутся одинаково; вариативными суффиксами.</p>
			<p>2)Игнорирование чередования согласных в корне слова. Например, замена одного суффикса на другой того же значения (например, «книгочка» —</p>

				«книжечка»).
				3)Непонимание частеречной принадлежности слов: ошибочная классификация слов по лексико-грамматическому признаку может быть причиной ошибок при написании суффиксов кратких прилагательных и причастий (например, «образован(н)а» — краткое причастие или краткое прилагательное).
Слитное/раздельное написание слов	Ошибки в правописании предлогов, частиц, сложных слов, наречий и прочее	“всвязи”, “краснобелый”, “втечении”	20 ошибок на 100 человек	Наибольшее затруднение у учащихся вызывает вопрос использования дефиса. Дефис иногда используется вместо слитного

Продолжение таблицы 3

				написания или наоборот.
Правописание заглавных букв	Ошибки в написании заглавных букв	“россия” вместо “Россия”	5 ошибок на 100 человек	Ошибки с заглавными буквами встречаются реже и обычно связаны с именами собственными и названиями стран. Чаще всего они вызваны индивидуальными психофизиологическими особенностями развития учащихся.

Рассмотрим частотность орфографических ошибок в письменных работах школьников на примере диаграммы в процентном соотношении (рисунок 3).

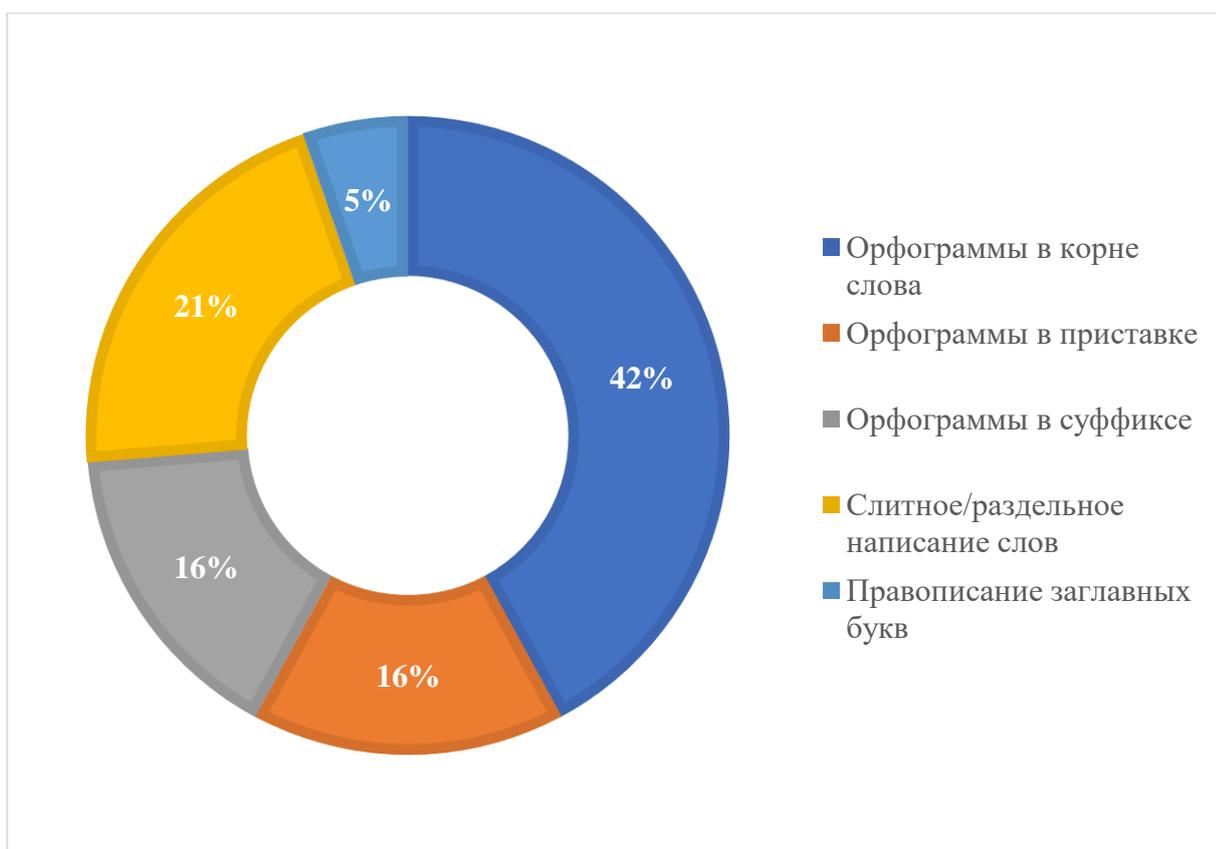


Рисунок 3 – Частотность орфографических ошибок в письменных работах школьников

Таким образом, проанализировав частотность орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте, мы можем утверждать, что допущение ошибок – это результат взаимодействия множества факторов: возраст, уровень образования, родной язык, культурная и социальная принадлежности, влияние современных технологий и многое другое. Исследование данных факторов помогает глубже понять причины появления орфографических ошибок, а также предложить наиболее эффективные методы коррекции и устранения данных нарушений. Следовательно, орфографически правильное письмо является одним из важнейших показателей языковой компетенции. Вопрос о частотности орфографических ошибок остается актуальным на сегодняшний день и требует дальнейших исследований в области социолингвистики.

## **2.2 Типология и частотность орфографических ошибок, причины их появления в текстах песенников**

Данный параграф посвящен типологии и частотности орфографических ошибок в песенниках старообрядцев, а также причинам появления данных ошибок. Ранее песенники не становились предметом изучения с точки зрения лингвистического анализа. На наш взгляд, изучение орфографических ошибок и причин их появления, представляет собой важное направление в лингвокультурологии и методике преподавания русского языка, поскольку позволяет рассмотреть не только орфографические ошибки, но языковые особенности письма старообрядцев, обусловленные культурным и историческим планами. Старообрядцы, оказавшиеся за пределами России в XX веке, столкнулись с некоторыми трудностями: адаптацией своей речи к новым культурным и языковым реалиям, что, безусловно, повлияло на орфографические особенности их текстов.

В песенниках старообрядцев, которые вернулись на родину, как мы уже указывали выше, заметна стилистическая и орфографическая архаичность, накладывающая свой отпечаток на аспект правописания. Изучение орфографических ошибок в таких текстах позволяет глубже понять, как особенности устной передачи традиции, диалектные различия и влияние других языков формируют их языковую картину мира. В последние годы внимание лингвистов привлекает исследование русских говоров старообрядцев, носители которых долгое время находились под влиянием других языков. Это дает уникальную возможность изучить письменную речь старообрядцев на основе диалектного материала, а именно на материале песенника Абрама Калугина (Приложение Б).

Анализируя тексты песенника, мы выявили наиболее частотные орфографические ошибки в категориях написания корней, приставок, суффиксов и окончаний, что позволяет говорить о специфике правописания в рамках устаревшего и диалектного языка, где соблюдение норм стандартизированного правописания может быть затруднено. Каждая из ошибок требует спе-

циального подхода в исправлении и методической проработке. Результаты анализа представлены ниже в таблице ошибок с указанием их типа и классификации (таблица 4).

К наиболее частотным ошибкам относятся **ошибки в написании гласных и согласных в корне слова**, которые включают как проверяемые, так и непроверяемые орфограммы, например, *галубым, маладова, пайдём, адинока, свабодна, стенькйн, здраствуй* и т.п. Также обнаружены случаи неправильного написания непроверяемой гласной, как, например, «*Йзбушка*» вместо «*Избушка*», «*йграет*» вместо «*играет*», «*йзмены*» вместо «*измены*»:

«*Йзбушка над байкалам*»

*Йзбушка над байкалам*

*Сйренявый дымок*

*Йзбушку не йскал я*

*Но мйновать не мог...*

«*Златые горы*»

*А мне сказал стыдясь йзмены*

*Ступай обратно в дом отца*

*Оставь марья мой стены*

*Йй проводил меня с крыльца...*

«*Меж крутых бережков*»

*Адинока она*

*Растварила акно*

*Молодца принела*

*Па верёвки в акно*

*Йз за острова на стрежень (про стенкю)*

*Все отдам не пожалею*

*Буйну голову отдам*

*Раздаётся голос стенькйн*

*По акрестным берегам*

*Волга волга мать родная и др.*

Подобные ошибки обусловлены тем, что в испанском и португальском языках буква «и» похожая на русскую букву «и», имеет иное значение. Буква «і» имеет надстрочный знак (точку) и совпадает в реализации звука с русской «и». Единственная буква в русском алфавите, имеющая надстрочный знак – буква «й»<sup>44</sup>.

Также можем отметить ошибочное **написание гласных после шипящих**. Например, «*девчат*» вместо «*девчат*», «*ушол*» вместо «*ушел*», «*чюдная*» вместо «*чудная*», «*жыть*» вместо «*жить*»:

«А девушкой патом»

*Штоб стаскою в путь не встречаются*

*Спамйная пра ласковый взгляд*

*Мы решыли друзья не влюблятса*

*Даже в самых красивых девчат...*

«Травушка памята»

*Гаварыл мне тонйчка нежна в поле вёл*

*А патом тйхонйчкья всторану ушол*

*А патом тйхонйчкья а патом тйхонйчкья*

*Всторану всторану всторану ушол* и т.п.

Среди проверяемых орфограмм **ошибки** проявляются в **изменении корня «пис»** в слове «*расписные*», написанном как «*разпйсные*», «*লেখка*» вместо «*лёгкая*», что, с одной стороны, что может указывать на влияние фонетического принципа при восприятии и воспроизведении написания, а с другой, демонстрирует влияние местного произношения и неустойчивость орфографической нормы, обусловленную влиянием диалектов.

Также встречаются случаи **ошибки в согласных корня**, где непростое сочетание согласных приводит к пропуску одной из них, например, в слове «*стенъкйн*» вместо «*Стенькин*», где ошибочное правописание затруднено отсутствием четкого фонетического звучания.

---

<sup>44</sup> Архипова Н. Г. Графические особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] // Казанская наука. 2023. № 7. С. 97. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54306268> (дата обращения: 31.10.2024).

**Ошибки в написании суффиксов** также встречаются достаточно часто и затрагивают как глагольные, так и прилагательные формы, например, «глядйт» вместо «глядит» и «смеётса» вместо «смеётся»:

*«Отчего у нас в посёлке»  
За рекой над касагорам  
Сталй девушкй гурьбой  
Здраствуй все сказалй хорам  
Черноморский наш герой  
Каждой руку жмёт он й глядйт в глаза  
А адном смеётса целовать нельзя...*

Эти ошибки показывают, что традиционные суффиксы, используемые в разговорной речи старообрядцев, могут отличаться от современных норм и требуют изучения в рамках методики обучения русскому языку.

Отдельно стоит отметить **ошибки в окончаниях**, которые возникают в основном у прилагательных и существительных, таких как «буйну» вместо «буйную», «путй», «полянкй», «шампанскава», «каво»:

*«Про стенкю»  
Все отдам не пожалею  
Буйну голову отдам  
Раздаётся голос стенькйн  
По акрестным берегам...  
«Возлй школы на палянкй»  
Вот пабъём мы тама немцев  
Й иазад будем йдтй  
Й патянет маё сердце  
Вот паетаму путй...  
«Вечер позний»  
Галава ево покрыта сйнной  
Ета тоткаво пайла я водой  
Ты хозяйюшка любезная моя*

*Не ужелй не узнала ты меня и т.п.*

Эти ошибки свидетельствуют о сложности усвоения правил согласования, что требует углубленного анализа и проработки в методическом плане.

**Ошибки в написании приставок** указывают на влияние диалектного произношения, под влиянием которого приставки либо искажаются, либо изменяются по аналогии с устным произношением, как, например, в словах «спазаранак» вместо «с позаранок», «надсмешкй» вместо «насмешки», «збережет» вместо «сбережет», «расдался» вместо «раздался»:

*Отчего у нас в посёлке*

*У девчат переполох*

*Кто йх поднял спазаранак*

*Кто йх так тревожыть мог*

*«Катюша»*

*Пусть он помнит девушку прастую*

*Й услышет как она поёт*

*Пусть он землю бережотъ радную*

*А любовь катюша збережёт*

*«Морем я плыла»*

*Однажды морем я плыла*

*На параходе том*

*Пагода чюдная была*

*Но вдруг расдался гром и т.п.*

Таблица 4 – Классификация орфографических ошибок

Классификация	Пример
Ошибка в написании гласных в корне слова	<i>скйстью, лехка, напои меня девйца, касагорам, радйтелей, галубым, ма-ладова, пайдём, адинока, स्वाбодна, йзбушка, йграет, йзмены, вадой, от-дахнуть, здраствуй, не мношка,</i>

Продолжение таблицы 4

Ошибка в написании согласных в корне слова	<i>раздаётся голос стенькйн, сер-дешний, песьня, лёхкий, лёхка</i>
Ошибка в написании гласных после шипящих	<i>девчат, ушол, чудная, жыть, подытожыть, зашол, сейчас, парешыл, чяс-же</i>
Ошибка в написании приставки	<i>збережом, спазаранак, надсмешкй, расдался, раставанье, йз за острова, прасвистал, не прйчем наряды, по легоньку, растйлался</i>
Ошибка в написании суффикса	<i>глядйт, смеётся, делйца, кружыца, спйтца, обнявысь, возвращалься, не влюбйся, откровено, тварйтса</i>
Ошибка в написании окончания	<i>буйну, путй, шампанскава, полянкй, уложыльъ, ходйтъ, бежышь, глядиш, заглушы</i>

Наибольшее количество ошибок составляют ошибки в правописании гласной в корне, что можно объяснить как влиянием устной традиции, так и архаичным произношением, сохранившимся у старообрядцев. Не менее частотны ошибки в написании согласных в корне, суффикса и приставки.

Следовательно, процентное соотношение будет представлено следующим образом (рисунок 4).

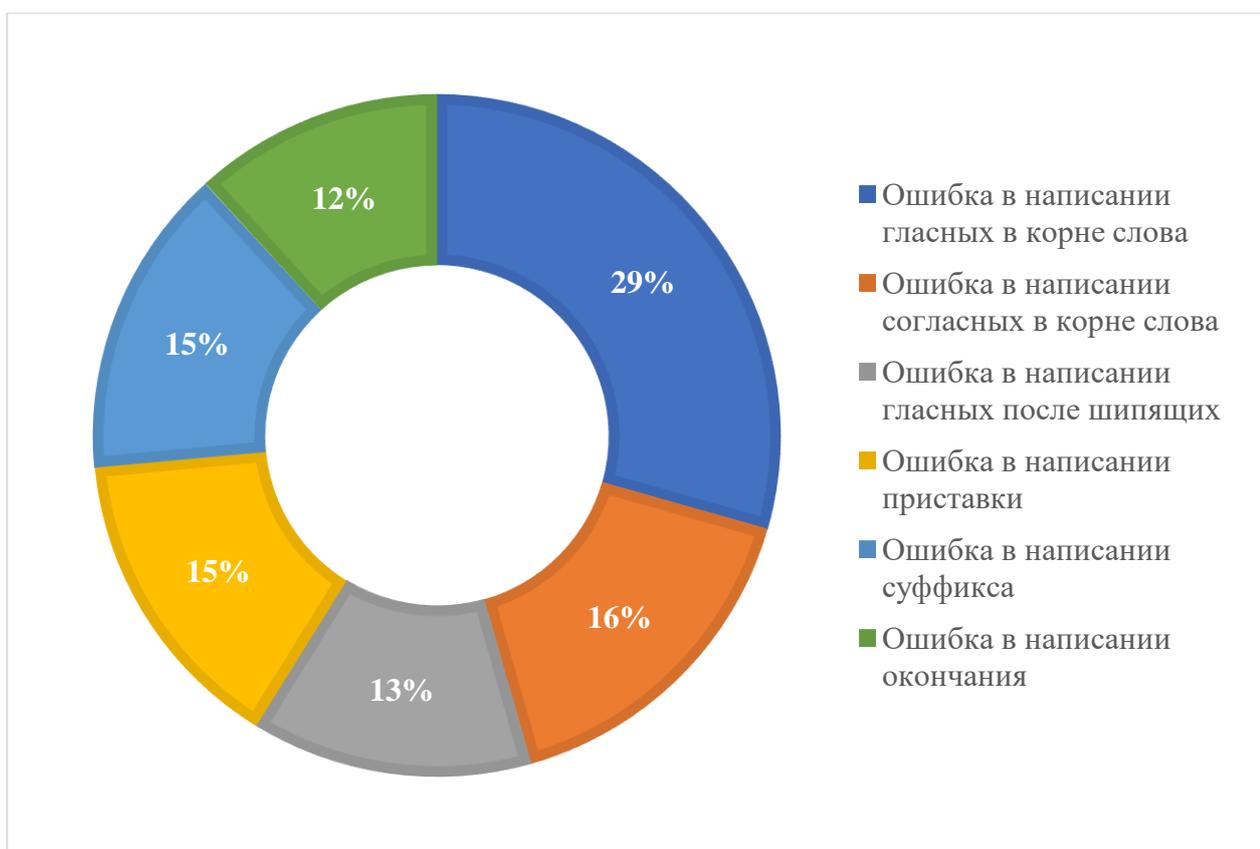


Рисунок 4 – Частотность орфографических ошибок в текстах песенников старообрядцев

Как было отмечено ранее, у старообрядцев преобладает фонетический тип письма. Нами были выделены следующие фонетические особенности:

- произношение звука, близкого к [а], в безударной позиции на месте [о]: *акрестным, патому, пагода, маладые* и др.;
- произношение звука [и] на месте фонем /э/ или /о/ в безударной позиции: *Йскры камйны горят как рубйны, Й улйтают з дымком галубым*;
- прогрессивная ассимиляция по мягкости: *На пиреднем стенька разйн, не бойся казачька ктебе не прийду, тйхонйчька*;
- протетический [j] в указательных местоимениях: *этот, ета, йх, ихний*;
- суффикс -тся и -ться заменяется -ца: *делйца, кружыца, спйтца*;
- суффикс -чик на месте литературного -щик: *йзменчйкъ каварный; барабанчик (барабаницик)* и др.

Отметим особенности использования заглавных и строчных букв:

– все слова в названии песни начинаются с заглавной буквы: *Йзбушка Над Байкалам, Меж Крутых Бережков, Шумй Байкал, Трй Танкйста* и др.;

– слова христианской тематики печатаются заглавными буквами: *Стыдйсь марйя БОГ с тобою / Клянусь распятйем ХРЙСТА / На БОЖЫЙ храм перекрестйлась* и др.;

– имена собственные записываются со строчной буквы: *Выходйла наберег катюша, На переднем стенкя разйн, Шумй байкал шумй сйзой* и др.

Отметим особенности употребления отдельных букв и знаков:

– в текстах буква *ё* употребляется всегда (связано данное явление с особенностями говора старообрядцев): *помёрла* (ср. разг. *померла*), *нёбо* (ср. лит. *небо*), *нёсём* (ср. лит. *нести*);

– буква *ё* употребляется на месте буквы *о* после мягких аффрикатов: *Йз глас йё горкйе слёзы, Не в одну девчёнку не влюбйлся он* и др.;

– в текстах песенников буквы *и* и *й* передаются одной графемой – *й*: *У церквей стояла карета, На границе тучй ходят хмуро / Край суровый тйшйной объят / Трй танкйста трй весёлых друга* и др.

Подобные ошибки связаны с тем, что в испанском и португальском языках буква «*i*» имеет надстрочный знак. Единственная буква в русском алфавите, которая имеет надстрочный знак – «*й*».

Отметим и некоторые графические особенности текстов:

– знаки препинания используются несистемно: не разделяются границы предложений, не выделяются обращения: *Уж вы Сашки вы Машки мои, Посмотри милый на небо, Светят звезды и луна, О чём дева плачешь: / О чём слёзы льешь?* и др.;

– присутствуют нарушения правил употребления пробелов: слитное написание предлогов, отдельное написание приставок: *А я стабой так чьста гаварю, Не упрекай не справедливо, Мы сйделй в дваём* и др.

Специфической чертой текстов являются иноязычные вставки (например, *Guy's Name* в песнях, где необходимо указать имя), свидетельствующие о влиянии языка страны проживания на русскую речь старообрядцев Южной Америки: *Перепёлка то (Girl's Name)*, *Да соловейка (Guy's Name) / Ходит (Guy's Name) да по двору*, *Чёрна шляпа на кудру*.

Следовательно, особенности текстов песенников свидетельствуют, с одной стороны, о влиянии диалекта на формирование особого вида фонетического письма, а с другой – об активных процессах, затрагивающих языковую компетенцию, обусловленных жизнью старообрядцев вне метрополии.

Таким образом, песенники русских старообрядцев представляют собой ценный материал для изучения языковой архаики и особенностей правописания. Частотность орфографических ошибок и их распределение по типам подтверждают, что в тексте преобладают ошибки, связанные с неправильным написанием корней (гласные и согласные), что указывает на влияние местного и диалектного произношения и написания. Методика преподавания русского языка может использовать этот материал для разработки упражнений и заданий, направленных на устранение подобных ошибок. Например, работа с орфографическим словарем, упражнения на морфемный анализ и творческие задания могут способствовать закреплению навыков правильного написания.

### **2.3 Система упражнений для формирования орфографических навыков у детей старообрядцев**

Основные методические приемы в преодолении данных ошибок включают работу с орфографическим словарем, развитие орфографической зоркости через упражнения на морфемный анализ, а также регулярное использование творческих заданий, которые способствуют осознанному применению орфографических правил в письменной речи. Одной из причин недостаточно развитой орфографической грамотности является несформированность орфографического навыка.

Орфографический навык – это сложный навык, включающий в себя навык письма; умение анализировать звуковой состав слов; умение установ-

ливать морфемный состав слова и вычленять из слова орфограмму, требующую проверки; умение применить к ней нужное правило, а также правильно написать орфограмму<sup>45</sup>.

Исходя из проведенного анализа типологии и частотности орфографических ошибок, а также вышесказанного, мы предполагаем, что подход к обучению детей старообрядцев должен быть несколько иным, чем детей, для которых русский язык является родным языком. Данный подход должен базироваться на культурных и языковых особенностях. Важно создать систему упражнений, которая будет учитывать специфику их обучения и способствовать эффективному усвоению правил русского языка, так как формирование орфографических навыков – сложный и длительный процесс.

В связи с этим мы предлагаем систему упражнений, направленную на формирование орфографических навыков. Для разработки системы упражнений мы взяли типичные ошибки, которые старообрядцы допускают на письме: написание гласных и согласных в корне слова, написание гласных после шипящих, написание приставок, суффиксов и окончаний.

Для развития орфографической зоркости можно использовать перфокарты. К примеру, ученик записывает не все слово, а только те орфограммы, которые необходимо проверить. Преимущество данной работы в том, что требует от ученика тщательной подготовки. Например:

**Упражнение 1. Выбери карточку с нужной орфограммой.**

Ж(ё/о)лтый, ур(о/а)жай, ж(и/ы)вотных, р(е/и)кой.

**Упражнение 2. Вставь пропущенную букву и подчеркни ее.**

Д\_ревня, з\_лёный, цв\_ты, тр\_ва, р\_ка, рош\_, ж\_лудь, ш\_повник.

**Упражнение 3. Игра «Зажги маячок».**

Цель данной игры заключается в быстром обнаружении изучаемой орфограммы.

---

<sup>45</sup> Позднякова Т. Ю. Формирование орфографических навыков у младших школьников [Электронный ресурс] // Вестник студенческого научного общества ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". 2022. Т. 2. № 14-3. С. 229. URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49219052> (дата обращения: 02.11.2024).

Ход игры: учащиеся проводят звуковой анализ слова или списывают слова в тетрадь. «Опасное место», то есть орфограмму, учащиеся выделяют каким-нибудь цветом.

Разбор слова по составу – это один из главных этапов обучения орфографии. Здесь ученикам предлагаются упражнения на морфемный анализ. Например:

**Упражнение 4. Подбери однокоренные слова. Подчеркни орфограмму. Выдели корень.**

- 1) Природа –
- 2) Гора –
- 3) Трава –
- 4) Береза –

**Упражнение 5. Выполни морфемный разбор следующих слов.**

Деревня, колхоз, земля, земледелие, корова, хозяйство.

Также для развития навыка можно использовать «Метод звуковых ассоциаций». Данный метод будет эффективен при работе со словарными словами. Например, можно использовать шуточные вопросы-загадки:

**Упражнение 6. Ответь на вопросы.**

- 1) В каких словах живёт рак? (завтРАК, РАКета)
- 2) В каких словах спрятались ноты? (поМИДор, РЕбята, ДОрога)

Комментированное письмо – эффективный метод при развитии орфографической зоркости. Ученик сам находит орфограмму. Например, в слове «гроза» пишу букву «о». Проверочное слово «грозы». Падает ударение.

При комментировании достигается высокий уровень самоконтроля.

Списывание является важнейшим видом орфографических упражнений. Списывание развивает зрительную память при письме и, следовательно, уменьшает количество допущенных ошибок. Например:

**Упражнение 7. Сначала спиши текст без пропуска букв, а затем спиши текст, в котором пропущены буквы. Выделенные слова запиши фонетической транскрипцией.**

*Природу надо беречь, охранять... Посмотри на поле, лес, реку, на свою улицу – вокруг тебя трава, **деревья**, цветы, птицы. Все это и есть природа. Как **живая**, так и неживая **природа** очень важна для человека. Люди **помогают** природе. **Оберегают** землю для нивы – борются с оврагами, оползнями. Охраняют и воду – чистая **вода** нужна и человеку, и **животному**, и рыбе. А воздух! Чтобы было чисто – оберегают деревья (из журнала).*

**Упражнение 8. Составь и запиши текст из предложенных слов. Подчеркни орфограммы.**

в, встает, туман, зимнем, солнце, холодное,  
изредка, от, деревья, мороз, потрескивают,  
солнце, лес, утреннее, осветило, спящий,  
в, слышалось, щебетанье, воздух, птиц.

**Упражнение 9. Спиши текст. Вставь пропущенные буквы, подчеркни их, выдели приставку, корень или окончание.**

*Тихо в зимн\_м лесу. Снегопад замел л\_сные следы. Вот из сосняка раздался пер\_стук. Это пестрый дятел трудится над с\_сновой ш\_шкой. Красногрудый умелец з\_гнал ш\_шку в ра\_щелину сухой с\_сны. Дятел старательно ра\_бивал ш\_шку клювом и дост\_вал вкуснык семена.*

При работе с орфографическими навыками не менее эффективными будут следующие упражнения.

**Упражнение 10. Составь слова из данных букв.**

Д, р, е, н, я, в, е

Д, р, у, т

С, о, л, е

К, е, р, с, ь, н, я, т, и, н

П, о, р, и, р, а, д

**Упражнение 11. Восстанови графический облик слова по его транскрипции.**

[с'эл'ск'ий'], [з'имл'а], [жыв'отный'э], [с'онцэ], [цв'ит'ок],  
[д'ир'ив''эн'ск'ий'].

Основная задача работы над орфографическими ошибками – выявлять и устранять пробелы в знаниях по орфографии. Следовательно, наиболее эффективными методами будут:

- перфокарты;
- комментированное письмо;
- письмо с проговариванием;
- списывание;
- диктанты (зрительные, с комментированием, объяснительные, выборочные (по орфограммам), предупредительные и др.);
- письмо под диктовку;
- графические выделения орфограмм;
- творческие работы.

Таким образом, система упражнений для формирования орфографических навыков у детей старообрядцев должна быть комплексной и учитывать их культурную и языковую специфику. При работе с упражнениями, направленными на развитие орфографического навыка необходимо учитывать степень подготовленности в области орфографии, уровень речевой культуры, диалектные особенности и условия языковой среды. Задача обучения, главным образом, должна быть направлена на формирование графической системы и орфографической зоркости. Особое внимание стоит обратить на случаи неправильного написания, которое связано с диалектным типом языковой личности.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, проанализировав песенники русских старообрядцев с точки зрения их лингвокультурологических особенностей, мы можем утверждать, что песенники в целом отражают как культурные, так и религиозные взаимодействия русских старообрядцев с общерусской культурой, и сохраняют в себе общефольклорные черты.

Рукописные песенники содержат образцы живого диалектного языка, что отражает особенности фонетики, лексики, грамматики и синтаксиса определенного географического региона, а именно старообрядцев Южной Америки. Они демонстрируют уникальные языковые явления, не зафиксированные ни в каких других письменных источниках.

Песенники русских старообрядцев являются отражением культурных традиций, обрядов, верований и духовных ценностей. Анализируя тексты песен, мы затрагиваем не только языковые особенности речи старообрядцев, но и культурную идентичность, социальные нормы, эстетические предпочтения, религиозные воззрения и многое другое. Песенники сохраняют связь с историческим наследием старообрядцев.

Песенники дают представление о человеческих эмоциях, чувствах и настроениях, присущих русским старообрядцам определенного периода жизни. Через песни выражаются такие чувства как любовь, печаль, радость, надежда, отчаяние и др., что делает песенники важным источником для изучения не только языковых, но и культурных особенностей.

Рукописные песенники представляют собой многослойный источник, охватывающий спектр дисциплин, связанных с проблемами лингвокультурологического, лингвистического, социокультурного и исторического планов.

Язык старообрядцев достаточно устойчив к иноэтническому влиянию. Языковые особенности текстов песенников отражают культурную песенную традицию, которую старообрядцы пытаются сохранить на сегодняшний день. Но также в песенниках наблюдаются активные процессы, затрагивающие

языковую и социокультурную компетенции, связанные с регионом бытования фольклора старообрядцев.

Южноамериканские старообрядцы, несмотря на исторический путь переселения, сохранили свои традиции языка и письма. В песенниках заметна орфографическая архаичность, которая безусловно отражается на письме. Изучение орфографических ошибок в таких текстах позволяет глубже понять языковую картину мира старообрядцев.

В заключение отметим, что изучение песенников русских старообрядцев с точки зрения их лингвокультурологических особенностей вносит значительный вклад в исследование как песенной, так и языковой культуры старообрядцев, и представляет интерес для дальнейшего исследования.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

- 1 Абильдинова, Ж. Б. Типология орфографических ошибок в письменной речи школьников [Электронный ресурс] / Ж. Б. Абильдинова, К. А. Токенова // Молодой ученый. – 2024. – № 34 (533). – С. 123-125. – Режим доступа : <https://moluch.ru/archive/533/117296/>. – 28.09.2024.
- 2 Акенева, З. Е. Природа орфографической ошибки – расширение функций или кризис языка? [Электронный ресурс] / З. Е. Акенева // Кризис: гуманитарные стратегии преодоления : Материалы международной научно-практической конференции молодых ученых, Тюмень, 23 марта 2009 года. – Тюмень: Тюменский государственный нефтегазовый университет. – 2009. – С. 249-252. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=23760665>. – 10.10.2024.
- 3 Актуальные проблемы русской диалектологии. Материалы Международной конференции 29–31 октября 2021 г. [Электронный ресурс] / под ред. О. Е. Кармаковой. – М. : Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. – 2021. – 224 с. – Режим доступа : <https://ruslang.ru/>. – 04.02.2024.
- 4 Алексеева, Н. В. Развитие орфографической зоркости на уроках русского языка в начальной школе [Электронный ресурс] / Н. В. Алексеева, А. В. Веселовацкая // Современная наука. – 2011. – № 2. – С. 35-38. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=16524768>.
- 5 Алексеева, О. И. Песенный фольклор как социокультурное явление народной художественной культуры [Электронный ресурс] / О. И. Алексеева // Наука. Искусство. Культура. – 2012. – № 1. – С. 18-25. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/pesennyu-folklor-kak-sotsiokulturnoe-yavlenie-narodnoy-hudozhestvennoy-kultury>. – 06.02.2024.
- 6 Анохина, Т. И. О современных орфографических ошибках и их вероятных причинах [Электронный ресурс] / Т. И. Анохина // Актуальные проблемы филологии : Материалы международной научно-практической конференции молодых ученых, Екатеринбург, 28 апреля 2022 года. – Екате-

ринбург: Уральский государственный педагогический университет. – 2022. – С. 13-20. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49914090>. – 08.10.2024.

7 Аргудяева, Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки в Приморье: реэмиграция и адаптация [Электронный ресурс] / Ю. В. Аргудяева // Религии России. – 2018. – С. 62-67. – Режим доступа : <https://e.lanbook.com/journal/issue/311003>. – 10.05.2025.

8 Аргудяева, Ю. В. Русские старообрядцы из Южной Америки: особенности быта, традиции и проблемы адаптации в Приморье [Электронный ресурс] / Ю. В. Аргудяева // Вестник ДВО РАН. – 2013. – №4 (170). – С. 125-137. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/russkie-staroobryadtsy-iz-yuzhnoy-ameriki-osobennosti-byta-traditsii-i-problemy-adaptatsii-v-primorie>. – 10.05.2025.

9 Аргудяева, Ю. В. Русские старообрядцы-дальневосточники в Маньчжурии и на американском континенте: эмиграция и адаптация [Электронный ресурс] / Ю. В. Аргудяева // Труды института истории, археологии и этнографии ДВО РАН. – 2021. – Т. 32. – С. 93-112. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/russkie-staroobryadtsy-dalnevostochniki-v-manchzhurii-i-na-amerikanskom-kontinente-emigratsiya-i-adaptatsiya>. – 10.05.2025.

10 Архипова, Н. Г. Восточнославянское взаимодействие в лексике старообрядческих говоров Амурской области [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. – 2011. – № 9. – С. 34-41. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=19018190>. – 22.12.2024.

11 Архипова, Н. Г. Говоры старообрядцев – семейских Амурской области: к вопросу о неоднородности лексического состава [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – № 2 (32). – Тамбов. – 2014. – С. 30-34. – Режим доступа : [www.gramota.net](http://www.gramota.net). – 22.12.2024.

12 Архипова, Н. Г. Говоры старообрядцев как форма сохранения их языка и культуры [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Современные проблемы взаимодействия языков и культур : Материалы международной научно-практической конференции, Благовещенск, 10–11 октября 2014 года. – Благовещенск : Амурский государственный университет. – 2016. – С. 5-15. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=27400241>. – 24.11.2024.

13 Архипова, Н. Г. Графические особенности текстов песенников русских старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова, М. А. Куроедова // Казанская наука. – 2023. – № 7. – С. 96-98. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54306268>. – 21.03.2024.

14 Архипова, Н. Г. Динамика лексической системы старообрядческих говоров (на примере речи одной семьи) [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. – 2016. – № 13. – С. 11-16. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29216668>. – 16.09.2024.

15 Архипова, Н. Г. Иноязычная лексика в говорах старообрядцев-реэмигрантов из Южной Америки на Дальний Восток России [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова, М. А. Куроедова // Казанская наука. – 2022. – № 9. – С. 43-45. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=49587577>. – 06.11.2024.

16 Архипова, Н. Г. Особенности лексической системы говоров старообрядцев (семейских) Амурской области [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Вестник Оренбургского государственного педагогического университета. Электронный научный журнал. – 2015. – № 3 (15). – С. 83-90. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=24141335>. – 22.03.2024.

17 Архипова, Н. Г. Особенности предупредительного вокализма после мягких согласных в говорах старообрядцев - семейских Амурской области [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2015. – № 1-2 (43). – С. 23-26. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22662405>. – 24.03.2024.

18 Архипова, Н. Г. Песенники свадебного девичника как источник изучения языка и фольклора старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Актуальные проблемы русской диалектологии : Материалы международной конференции. К 100-летию С. В. Бромлей и О. Н. Мораховской, Москва, 29–31 октября 2021 года. – М. : Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН. – 2021. – С. 17-20. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47251244>. – 24.03.2024.

19 Архипова, Н. Г. Современные русские говоры Приамурья и фольклор: из опыта полевых наблюдений [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова, Е. А. Оглезнева, Г. М. Старыгина // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2005. – № 2. С. 4-14. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-russkie-govory-priamurya-i-folklor-iz-opyta-polevyh-nablyudeniya>. – 22.11.2024.

20 Архипова, Н. Г. Старообрядцы (семейские) Амурской области: история расселения, особенности говора [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2014. – №11. – С. 11-15. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/staroobryadtsy-semeyskie-amurskoj-oblasti-istoriya-rasseleniya-osobennosti-govora>. – 10.11.2024.

21 Архипова, Н. Г. Старообрядцы Амурской области: история и особенности языкового существования [Электронный ресурс] / Н. Г. Архипова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2017. – № 5-3 (71). – С. 52-56. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29312700>. – 10.05.2025.

22 Архипова, Н. Г., Куроедова М. А. Песенники старообрядцев зарубежья: жанрово-тематическое и языковое своеобразие [Электронный ресурс] / под ред. Н. Г. Архиповой, Е. А. Оглезневой // Слово: Фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций. – Вып. 17. Вера в слове: памяти Л. Л. Касаткина. – Благовещенск : АмГУ. – 2021. – С. 166-171. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/pesenniki>

staroobryadtsev-zarubezhya-zhanrovo-tematicheskoe-i-yazykovoe-svoeobrazie. – 27.03.2024.

23 Афанасьева, Ю. Ю. История фольклорного движения семейских Забайкалья и его роль в сохранении и передаче культурного наследия [Электронный ресурс] / Ю. Ю. Афанасьева // Культурное наследие Сибири. – 2016. – № 2 (20). – С. 235-240. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=30541945>. – 23.03.2024.

24 Белова, О. В. Слово в языке культуры старообрядцев Южной Америки [Электронный ресурс] / О. В. Белова // Славянский альманах. – 2023. – № 1-2. – С. 468-477. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=54750080>. – 22.02.2024.

25 Божанова, Е. А. Песенный фольклор старообрядцев штата Орегон США [Электронный ресурс] / Е. А. Божанова // Культура, искусство, образование: диалоги в условиях многополярного мира : Материалы Международной научно-практической конференции, Волгоград, 27 января 2022 года. – Волгоград: Волгоградский государственный университет. – 2022. – С. 146-151. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49235767>. – 26.03.2024.

26 Болонев, Ф. Ф. История заселения старообрядцев [Электронный ресурс] / Ф. Ф. Болонев // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/istoriya/istoriya-zaseleniya/istoriya-zaseleniya>. – 27.02.2024.

27 Борзова, Д. А. Система работы над орфографическими ошибками в различных учебно-методических комплексах [Электронный ресурс] / Д. А. Борзова // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2016. – №6-5. – С. 1-3. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/sistema-raboty-nad-orfograficheskimi-oshibkami-v-razlichnyh-uchebno-metodicheskikh-kompleksah>. – 30.10.2024.

28 Бучилова, И. А. Специфические ошибки в письменных работах учащихся-инофонов [Электронный ресурс] / И. А. Бучилова // Вестник Череповецкого государственного университета. – 2018. – № 4 (85). – С. 39-47. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/spetsificheskie-oshibki-v-pismennyh-rabotah-uchaschihsya-inofonov>. – 02.10.2024.

29 Голохвастова, Е. Ю. Формирование орфографической зоркости у учащихся первого класса [Электронный ресурс] / Е. Ю. Голохвастова, Н. В. Гнатюк, А. В. Холмухамедова // Балтийский гуманитарный журнал. – 2016. – Т. 5. – № 3(16). – С. 111-115. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=27192894>. – 01.11.2024.

30 Григорьева, В. Ю. О русской традиции церковного пения [Электронный ресурс] // Научный богословский портал Богослов.ру : офиц. сайт. – 2011. – Режим доступа : <https://bogoslov.ru/article/3179355>. – 10.03.2024.

31 Дарбанова, Н. А. Говоры семейских [Электронный ресурс] / Н. А. Дарбанова // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/govoryi/leksika-govorov/obshhesibirskie-slova>. – 24.03.2024.

32 Дарбанова, Н. А. Фонетическая система [Электронный ресурс] / Н. А. Дарбанова // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/govoryi/foneticheskaya-sistema>. – 26.02.2024.

33 Игнатович, Т. Ю. Современное состояние говоров севернорусского происхождения на территории Восточного Забайкалья [Электронный ресурс] / Т. Ю. Игнатович // Вестник ЗабГУ. – 2013. – № 4. – С. 95-104. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennoe-sostoyanie-govorov-severnoruskogo-proishozhdeniya-na-territorii-vostochnogo-zabaykalya-1>. – 24.12.2024.

34 Игнатович, Т. Ю. Восточнозабайкальский региолект в Сибирском диалектном пространстве [Электронный ресурс] / Т. Ю. Игнатович // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2014. – № 11. – С. 15-22. – Ре-

жим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/vostochnozabaykalskiy-regiolekt-v-sibirskom-dialektnom-prostranstve>. – 24.09.2024.

35 Игнатович, Т. Ю. История изучения русских говоров Восточного Забайкалья [Электронный ресурс] / Т. Ю. Игнатович // Сибирский филологический журнал. – 2008. – № 1. – С. 99-113. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/istoriya-izucheniya-russkih-govorov-vostochnogo-zabaykalya>. – 22.09.2024.

36 Казанцева, М. Г., Коняхина, Е. В. Музыкальная культура старообрядчества: учеб. пособие / М. Г. Казанцева, Е. В. Коняхина. – Екатеринбург : Изд-во УрГУ. – 1999. – 156 с.

37 Калюжина, А. Ю. Своеобразие лексической системы говоров старообрядцев-реэмигрантов из Латинской Америки на Дальний Восток России [Электронный ресурс] / А. Ю. Калюжина // Молодёжь XXI века: шаг в будущее : Материалы XXII региональной научно-практической конференции, Благовещенск, 20 мая 2021 года. – Благовещенск : Благовещенский государственный педагогический университет. – 2021. – С. 100-101. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=46666659>. – 15.10.2024.

38 Карлова, У. С. Некоторые особенности жанровой специфики фольклора семейских Забайкалья [Электронный ресурс] / У. С. Карлова // Музыкальный фольклор народов России : Материалы научно-практической конференции, Москва, 25–26 марта 2021 года. – М. : Московский государственный институт культуры. – 2021. – С. 78-83. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=47773717>. – 24.02.2024.

39 Картотека «Словаря старообрядческих говоров Амурской области». Фонд хранения – лаборатория региональной лингвистики Амурского госуниверситета. – 22.10.2024.

40 Касаткин, Л. Л. Исследование говоров русских старообрядцев в Институте русского языка им. В. В. Виноградова РАН [Электронный ресурс] / Л. Л. Касаткин // Русские старообрядцы: язык, культура, история : Сборник статей к XIV Международному съезду славистов. – М. : Языки славянских

культур. – 2008. – С. 573-608. – Режим доступа : <https://ruslang.ru/department/centr-po-izucheniyu-starobryadchestva>. – 24.04.2024.

41 Касаткин, Л. Л. Сохранение в говорах старообрядцев диалектных черт прошлых эпох [Электронный ресурс] / отв. ред. Л. Л. Касаткин. // Русские старообрядцы: язык, культура, история : Сборник статей к XV Международному съезду славистов. – М. : Академиздатцентр «Наука» РАН. – 2013. – С. 424–442. – Режим доступа : <https://ruslang.ru/department/centr-po-izucheniyu-starobryadchestva>. – 08.04.2024.

42 Кахарова, Н. Н. Работа над орфографическими ошибками в процессе обучения русскому языку иноязычных студентов [Электронный ресурс] / Н. Н. Кахарова // Российские исследования. – 2022. – Т. 3, № 3-4. – С. 57-62. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=54256396>. – 30.10.2024.

43 Киреева, Е. В. Песни Великой Отечественной войны в творческом наследии профессора Т. М. Акимовой [Электронный ресурс] / Е. В. Киреева // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. Социальные, гуманитарные, медико-биологические науки. – 2021. – №79-1. – С. 80-83. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/pesni-velikoy-otechestvennoy-voyny-v-tvorcheskom-nasledii-professora-t-m-akimovoy>. – 21.03.2024.

44 Кириллов, А. В. Географическо-статистический словарь Амурской и Приморской областей с включением некоторых пунктов сопредельных с ними стран [Электронный ресурс] / А. В. Кириллов. – Благовещенск. – 1984. – 551 с. – Режим доступа : <https://libamur.ru/bookcolectionelectron/3004.html>. – 10.05.2025.

45 Климова, М. А. Обработка слов с частотными орфографическими ошибками (исследование на базе учебного корпуса английского языка) [Электронный ресурс] / М. А. Климова, А. В. Виклова, Д. А. Оверникова // Вестник СПбГУ. Язык и литература. – 2023. – № 4. – С. 824-837. – Режим доступа : <https://languagejournal.spbu.ru/article/view/18581/11779>. – 02.10.2024.

46 Краснопольская, М. П. Молодежная речь: социолингвистические аспекты [Электронный ресурс] / М. П. Краснопольская // Наука. Мысль: электронный периодический журнал. – 2017. – № 2. С. 128-132. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/molodezhnaya-rech-sotsiolingvisticheskie-aspekty>. – 08.10.2024.

47 Круглов, Ю. Г. Русские обрядовые песни: Учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «Рус. яз. и лит.» [Электронный ресурс] / Ю. Г. Круглов // – 2-е изд., испр. и доп. – М. : высшая школа. – 1989. – 320 с. – Режим доступа : [biblio.imli.ru](http://biblio.imli.ru). – 22.03.2024.

48 Круговых, Н. Д. Приёмы формирования орфографических навыков в начальной школе при изучении слов с непроверяемыми написаниями [Электронный ресурс] / Н. Д. Круговых, С. В. Маркова, И. А. Прасолова // Вестник научных конференций. – 2019. – № 4-2(44). – С. 74-75. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=38514429>. – 04.11.2024.

49 Кузина, Т. Ф. Занимательная педагогика народов России / Т. Ф. Кузина, Г. И. Батурина. – М. : Школьная пресса. – 2001. – 105 с.

50 Литневская, Е. И. Методика преподавания русского языка в средней школе: учебное пособие для студентов высших учебных заведений [Электронный ресурс] / под ред. Е. И. Литневской, В. А. Багрянцевой. – М. : Академический проект. – 2006. – 590 с. – Режим доступа : [www.philol.msu.ru](http://www.philol.msu.ru). – 31.10.2024.

51 Львов, М. Р. Методика преподавания русского языка в начальных классах: учебное пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений [Электронный ресурс] / М. Р. Львов, В. Г. Городецкий, О. В. Сосновская. – 3-е изд., стер. – М. : Изд. центр «Академия». – 2007. – 464 с. – Режим доступа : [www.s-vfu.ru](http://www.s-vfu.ru). – 29.09.2024.

52 Майоров, А. П. Морфология говоров [Электронный ресурс] / А. П. Майоров // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/govoryi/morfologiya-govorov>. – 29.03.2024.

53 Матвеев, Р. П. Стихотворно-песенные произведения [Электронный ресурс] / Р. П. Матвеев // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/folklor/duxovnyie-stixi/stixotvorno-pesennyie-proizvedeniya>. – 25.03.2024.

54 Матвеева, Р. П. Свадебная поэзия [Электронный ресурс] / Р. П. Матвеева // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/folklor/obryadyi/svadebnaya-poeziya>. – 22.02.2024.

55 Михайлова, Л. П. К вопросу о начальном кя в лексике севернорусских говоров [Электронный ресурс] / Л. П. Михайлова // Севернорусские говоры. – 2004. – № 8. – С. 6-22. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=59820198>. – 05.10.2024.

56 Михеева, А. А. Музыкальная культура старообрядчества [Электронный ресурс] / А. А. Михеева // Уральский федеральный университет : офиц. сайт. – 04.11.2016. – Режим доступа : <https://lai-urgj.uafu.ru/ru/populjarnaja-istorija/aa-mikheeva-muzykalnaja-kultura-staroobryadchestva/>. – 24.02.2024.

57 Мурашова, Н. С. Вклад старообрядцев в сохранение и развитие духовного стиха [Электронный ресурс] Н. С. Мурашова // Вестник музыкальной науки. – 2013. – № 2. – С. 80-87. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/vklad-staroobryadtsev-v-sohranenie-i-razvitie-duhovnogo-stiha>. – 07.02.2024.

58 Назарова, В. Х. Источники исследования песенной культуры старообрядцев Забайкалья [Электронный ресурс] / В. Х. Назарова // Вестник МГУКИ. – 2009. – № 3. – С. 56-64. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/istochniki-issledovaniya-pesennoj-kultury-staroobryadtsev-zabaykalya>. – 07.02.2024.

59 Назарова, В. Х. Музыкально-стилистический анализ песенной культуры старообрядцев Забайкалья [Электронный ресурс] / В. Х. Назарова //

Музыкальное искусство и образование в XXI веке: проблемы, традиции, перспективы : Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции, Москва, 23 мая 2020 года. – М. : Московский государственный институт культуры. – 2021. – С. 74-83. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=48366646>. – 07.02.2024.

60 Никитина, С. Е. Заметки об устно-письменной жизни духовных стихов в старообрядческой культуре [Электронный ресурс] / С. Е. Никитина // Традиционная культура. – 2018. – Т. 19. – № 3. – С. 180-191. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=36457733>. – 24.09.2024.

61 Панов, М. В. Занимательная орфография: для ст. школ, возраста [Электронный ресурс] / М. В. Панов; ил. В. С. Коноплянского. – 2-е изд. – М. : Просвещение. – 2010. – 160 с. – Режим доступа : [https://vk.com/doc3260116\\_658169242?hash=Y3pZUqMQpydVB1WY35XNg9akrIIY7IK5fD4Qfz9eWMz](https://vk.com/doc3260116_658169242?hash=Y3pZUqMQpydVB1WY35XNg9akrIIY7IK5fD4Qfz9eWMz). – 02.11.2024.

62 Панов, М. В. Теория письма. Орфография. Современный русский язык / под ред. В. А. Белошапковой. – 2-е изд. – М. – 2009. – 159 с.

63 Письмо Рособрнадзора от 28.02.2011 №01-32/10-01 [Электронный ресурс] // Консультант Плюс : офиц. сайт. – 1997. – Режим доступа : <https://www.consultant.ru/cons/cgi/online.cgi?req=doc&base=EXP&n=501143#f3BWPSUlyaDbdqJT>. – 27.09.2024.

64 Погодные ведомости состояния и учета сектантов в Амурской области. 1900-1902 гг., Благовещенск. – 1903. – 23 с.

65 Погодные ведомости состояния и учета сектантов в Амурской области. 1903-1905 гг., Благовещенск. – 1906. – 18 с.

66 Подрезова, С. В. Певческая традиция старообрядцев-поповцев села Койда (по материалам экспедиции ИРЛИ 1975 и 1976 годов) [Электронный ресурс] / С. В. Подрезова, Т. В. Швец // Opera Musicologica. – 2021. – № 4. – С. 6-36. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/pevcheskaya-traditsiya-starobryadtsev-popovtsev-sela-koyda-po-materialam-ekspeditsii-irli-1975-i-1976-godov> . – 04.02.2024.

67 Позднякова, Т. Ю. Формирование орфографических навыков у младших школьников [Электронный ресурс] / Т. Ю. Позднякова // Вестник студенческого научного общества ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". – 2022. – Т. 2. – № 14-3. – С. 229-234. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49219052>. – 02.11.2024.

68 Поляков, В. Н. К проблеме обучения орфографии в методике преподавания РКИ [Электронный ресурс] / В. Н. Поляков // От слова к делу : Сборник докладов, Москва, 30 июня – 05 2003 года. – Москва: Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина. – 2003. – С. 290-298. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36294708>.

69 Пыкин, В. М. Время и обстоятельства поселения в Забайкалье старообрядцев (семейских) [Электронный ресурс] / В. М. Пыкин // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/istoriya/istoriya-zaseleniya/pyikin-v.m.-vremya-i-obstoyatelstva-poseleniya>. – 29.03.2024.

70 Ремпель, Е. А. Типология современных речевых ошибок [Электронный ресурс] / Е. А. Ремпель // БМИК. – 2013. – № 3. – С. 634-635. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/tipologiya-sovremennyh-rechevyh-oshibok>. – 10.10.2024.

71 Решиков, Н. И. Лирические песни [Электронный ресурс] / Н. И. Решиков // Координационный центр по культуре семейских старообрядцев : офиц. сайт. – 2022. – Режим доступа : <https://xn--e1aaalegl2be.xn--p1ai/folklor/pesni/liricheskie-pesni> - 03.02.2024.

72 Ровнова, О. Г. «Надо по-русски говорить»: старообрядцы о сохранении русского языка в Южной Америке [Электронный ресурс] / О. Г. Ровнова // Труды ИРЯ РАН. – 2017. – № 2 (12). – С. 379-388. – Режим доступа : <https://trudy.ruslang.ru/ru/archive/2017-2/379-388>. – 22.02.2024.

73 Ровнова, О. Г. Говор старообрядцев Южной Америки по письменным материалам [Электронный ресурс] / О. Г. Ровнова // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. – Вып. 3: Диалектология / отв. ред.

выпуска Л. Л. Касаткин. – 2014. – С. 374-379. – Режим доступа : <https://trudy.ruslang.ru/ru/archive/2014-3/374-399>. – 10.11.2024.

74 Ровнова, О. Г. Лексика говора старообрядцев Южной Америки в аспекте лингвистической географии (к проблеме формирования русских переселенческих говоров). [Электронный ресурс] / О. Г. Ровнова // Российский фонд фундаментальных исследований. – М. – 2020. – С. 9-27. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=50703584>. – 12.11.2024.

75 Ровнова, О. Г. Старообрядцы о сохранении ими русского языка в Южной Америке [Электронный ресурс] / О. Г. Ровнова // Труды института русского языка им. В. В. Виноградова. – 2017. – № 12. – С. 379-389. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35292802>. – 24.10.2024.

76 Ровнова, О. Г. Старообрядцы Южной Америки : очерки истории, культуры, языка : монография [Электронный ресурс] / О. Г. Ровнова ; Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова, Комиссия по исследованию старообрядчества при международном комитете славистов. – М. : ЯСК. – 2022. – 607 с. – Режим доступа : <https://orenlib.ru/newbook/literaturovedenie/rovnova-o--g--staroobryadcy-juzhnoj-ameriki.html>. – 12.01.2024.

77 Розенталь, Д. Э. Справочник по правописанию, произношению, литературному редактированию [Электронный ресурс] / Д. Э. Розенталь, Е. В. Джанджакова, Н. П. Кабанова. – М. : ЧеРо. – 1999. – 400 с. – Режим доступа : [https://royallib.com/read/rozental\\_ditmar/spravochnik\\_po\\_pravopisaniyu\\_proiznos\\_heniyu\\_literaturnomu\\_redaktirovaniyu.html#8155](https://royallib.com/read/rozental_ditmar/spravochnik_po_pravopisaniyu_proiznos_heniyu_literaturnomu_redaktirovaniyu.html#8155). – 31.10.2024.

78 Русский язык и народная традиция старообрядцев зарубежья. Коллективная монография [Электронный ресурс] / отв. ред. А. А. Плотникова. – М. : Институт славяноведения РАН. – 2019. – 344 с. – Режим доступа : <https://inslav.ru/publication/russkiy-yazyk-i-narodnaya-tradiciya-starobryadcev-zarubezhya-m-2019>. – 24.10.2024.

79 Рязанцева, А. Н. Работа с текстами как средство формирования интереса к языку и развития орфографической зоркости [Электронный ресурс] / А. Н. Рязанцева // Начальная школа. – 2007. – № 1. – С. 52-54. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=9429783>. – 02.11.2024.

80 Самоделова, Е. А. Фольклор русских старообрядцев Южной Америки: к постановке проблемы [Электронный ресурс] / Е. А. Самоделова // Традиционная культура. – 2017. – № 2 (66). – С. 7-18. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=29769745>. – 25.02.2024.

81 Сирипля, М. А. Актуальные проблемы русской орфографии и пунктуации [Электронный ресурс] / М. А. Сирипля // Костанай: Костанайский филиал ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет». – 2018. – 440 с. – Режим доступа : [csukz.ru](http://csukz.ru). – 05.10.2024.

82 Словарь говоров старообрядцев (семейских) Забайкалья [Электронный ресурс] / Под ред. Т. Б. Юмсуновой. – Новосибирск : Изд-во Сиб. отделения РАН; ОИГТМ. – 1999. – 539 с. – Режим доступа : <https://rjano.ruslang.ru/ru/archive/2001-2/257-264>. – 21.03.2024.

83 Словарь русских говоров Приамурья [Электронный ресурс] / авт.-сост. О. Ю. Галуза, Ф. П. Иванова, Л. В. Кирпикова. – Благовещенск : Изд-во БГПУ. – 2007. – 544 с. – Режим доступа : <https://rjano.ruslang.ru/ru/archive/2008-2/296-300>. – 21.03.2024.

84 Словарь русского языка в 4-х т. [Электронный ресурс] / РАН, Ин-т лингвистич. исследований под ред. А. П. Евгеньевой. – 4-е изд., стер. – М. : Рус. яз. Полиграфресурсы. – 1999. – Режим доступа : <https://feb-web.ru/feb/mas/mas-abc/default.asp>. – 21.03.2024.

85 Слово: Фольклорно-диалектический альманах : материалы науч. экспед. – Вып. 17. – Благовещенск: АмГУ. – 2021. – 176 с.

86 Союнова, М. А. Методика преподавания орфографии: авторское эссе [Электронный ресурс] / М. А. Союнова // Вестник науки. – 2024. – Т. 1, № 6(75). – С. 1182-1185. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=67326876>.

87 Супряга, С. В. Диалектизмы и фольклорные окказионализмы в песнях старообрядцев Забайкалья, Алтая и Полесья [Электронный ресурс] / С. В. Супряга // Традиционная культура. – 2010. – № 2 (38). – С. 76-90. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=16217278>. – 24.10.2024.

88 Супряга, С. В. Лексика русских песен старообрядцев Восточного Полесья как отражение процесса взаимодействия культур в славянском пограничье [Электронный ресурс] / С. В. Супряга // Женщины-ученые Беларуси и России : Материалы международной научно-практической конференции, Минск, 26–27 марта 2021 года. – Минск : Белорусский государственный университет. – 2021. – С. 374-383. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=45768599>. – 15.09.2024.

89 Супряга, С. В. Сопоставительный анализ лексики лирических песен старообрядцев Забайкалья, Алтая и Восточного Полесья с точки зрения частеречного соотношения [Электронный ресурс] / С. В. Супряга // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2013. – № 4 (28). – С. 1-7. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/sopostavitelnyy-analiz-leksiki-liricheskikh-pesen-starobryadtsev-zabaykalya-altaya-i-vostochnogo-polesya-s-tochki-zreniya>. – 20.02.2024.

90 Супряга, С. В. Язык фольклора старообрядцев в новых условиях бытования [Электронный ресурс] / С. В. Супряга // Эпоха "великих потрясений" в литературе, языке и культуре ("Фетовские чтения") : материалы Международной научной конференции, Курск, 30 июня – 01 июля 2017 года / отв. ред. Е.М. Криволапова. – Курск: Курский государственный университет. – 2018. – С. 214-222. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35082734>. – 20.02.2024.

91 Татаринцева, М. П. Особенности бытования фольклора в среде старообрядцев [Электронный ресурс] / М. П. Татаринцева // Современные этнические процессы на территории Центральной Азии: проблемы и перспективы : Сборник материалов II Международной научно-практической конфе-

ренции, посвященной 25-летию со дня образования исторического факультета Тувинского государственного университета, Кызыл, 17–18 октября 2019 года. – Кызыл : Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Тувинский государственный университет». – 2019. – С. 178-182. – Режим доступа : <https://elibrary.ru/item.asp?id=41593439>. – 22.03.2024.

92 Толковый словарь русского языка под редакцией Д. Н. Ушакова [Электронный ресурс] / под ред. Д. Н. Ушакова. – М. : Сов. энцикл. – 1935-1940. – Режим доступа: <https://feb-web.ru/feb/ushakov/ush-abc/default.asp>. – 21.03.2024.

93 Февралева, С. С. Роль орфографии в общении и ее влияние на восприятие текста [Электронный ресурс] / С. С. Февралева // Интерактивная наука. – 2023. – № 9 (85). – С. 59-62. – Режим доступа : <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-orfografii-v-obschenii-i-ee-vliyanie-na-voispriyatie-teksta>. – 29.09.2024.

94 Федеральная рабочая программа основного общего образования. Русский язык (для 5–9 классов образовательных организаций) [Электронный ресурс] // Федеральная рабочая программа. – М. : Институт стратегии развития образования. – 2022. – 129 с. – Режим доступа : <https://edsoo.ru/>. – 27.09.2024.

95 Фоноархив «Говоры старообрядцев Южной Америки». Дневники № 1-23 // Фонды лаборатории региональной лингвистики ФГБОУ ВО «Амурский государственный университет».

96 Фурса, А. В. Лингвокультурологический потенциал песенников старообрядцев Южной Америки / А. В. Фурса // Молодёжь XXI века: шаг в будущее. Материалы XXVI региональной научно-практической конференции. – Благовещенск : БГПУ (в печати).

97 Фурса, А. В. Песенник старообрядцев как источник изучения орфографических навыков носителей языка / А. В. Фурса // Русский язык и ценностные ориентиры современного мира: сборник материалов междуна-

родной научной конференции (г. Пермь, ПГНИУ, 7–8 февраля 2025 г.). – Пермь : Пермский государственный национальный исследовательский университет. – 2025. С. 104-110.

98 Фурса, А. В. Предсвадебная обрядность старообрядцев Южной Америки: лингвокультурологический подход / А. В. Фурса // Тезисы XLVII научно-практической конференции студентов «Мир культуры глазами молодых исследователей» : Сб. тезисов в 2-х частях: 2 ч. / под ред. А. Ю. Мельниковой. – Пермь : ПГИК. – 2022. – С. 328-330.

99 Фурса, А. В. Частотность орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте / А. В. Фурса // Теория и практика обучения, развития, воспитания сегодня: сборник статей VIII Международной научно-практической конференции (17 декабря 2024 г.). – Петрозаводск : МЦНП «НОВАЯ НАУКА». – 2024. – С. 210-216.

100 Фурса, А. В. Частотность орфографических ошибок в социолингвистическом аспекте / А. В. Фурса, Н. Г. Архипова // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – Вып. 21. – Благовещенск: АмГУ. – 2025 (в печати).

101 Хомич, Н. В. Актуализация фольклора забайкальских старообрядцев в современных условиях [Электронный ресурс] / Н. В. Хомич // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. – 2020. – № 3. – С. 75-81. – Режим доступа : <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=45760058>. – 07.02.2024.

102 Шведов, В. Г. Расселение староверов на Юге Дальнего Востока в XIX – начале XXI вв. [Электронный ресурс] / Чурзина А. А., Ушаков Е. А., Шведова В. В. // Успехи современного естествознания. – 2019. – № 7. – С. 146-153. – Режим доступа : <https://natural-sciences.ru/ru/article/view?id=37174>. – 25.05.2025.

103 Юмсунова, Т. Б. Русские говоры старообрядцев (семейских) Забайкалья как говоры переходного типа [Электронный ресурс] / Т. Б. Юмсунова // Славянское языкознание. XII Международный съезд славистов: доклады

российской делегации. – М. : Наука. – 1998. – С. 592-614. – Режим доступа : <https://www.dissercat.com/content/russkie-starobryadcheskie-govory-zabaikalya-osobennosti-formirovaniya-i-sovremennoe-sostoya>. – 10.04.2024.

104 Юмсунова, Т. Б. Фонетическое и морфологическое своеобразие говоров старообрядцев Забайкалья [Электронный ресурс] / Т. Б. Юмсунова // Гуманитарные науки в Сибири. – Новосибирск. – 1999. – № 4. – Режим доступа : <http://www.philology.ru/linguistics2/yumsunova-99.htm>. – 10.04.2024.

105 Юмсунова, Т. Б. Язык семейских – старообрядцев Забайкалья. [Электронный ресурс] / Т. Б. Юмсунова // Языки славянской культуры. – 2005. – 288 с. – Режим доступа : <https://ruslang.ru/book/t-b-yumsunova-yazyk-semeyskikh-starobryadcev-zabaykalya>. – 06.04.2024.

106 Яговец, Н. А. Духовные песнопения старообрядцев Белокрыницкого согласия юга Западной Сибири как предмет культурологического исследования (вторая половина XIX – начало XXI вв.) / Н. А. Яговец // Вестник Томского государственного университета. – Томск. – 2010. – С. 60-68.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

### Фрагменты песенников русских старообрядцев

#### Свадебные песни

##### Иван Грозён

У нас Иван то грозён, грозён, грозён,  
Да часто ездил мимо тестего двора.  
Да он ударил копьем острым в ворота.  
Да воротчики открылись,  
Да верверьюшки спощатнулись.  
Дома тесть-ли, дома тёща моя?  
Да дома ласковая своячина моя?  
Да дома шурин и всё ясен сокол мой?  
Да дома ласточка невестушка моя?  
Да если спит то не будите её.  
Она проснётся не пугайте её.  
Она проснулась, испугалась.  
Да за подружек да схоронилась.  
Да вы подружки вы подруженьки мои  
Да снимайте золотые ключи с меня  
Да откройте дубовые сундуки,  
Да внимайте верверзёного сукна  
Да уж вы шейте всё Ивану то пальто.  
Да бы не долго не короток ему.  
Да по портрету по устойчивому.  
Да к моему сердцу к моему прижимчитому.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

##### Во Саду

Во саду было во садичке,  
Да во зелёном виноградничке,  
Да ходил, гулял добрый молодец,  
Да всё (Guy's Name) то всё (Father's Name),  
Да он чесал свои русф кудри,  
Да он чесал всё сприговаривал,  
Да уж вы кудри мои кудерьцы,  
Да уж вы кудри мои русые,  
Да прилегайте ко буйной голове,  
Да ко моему лицу белому,  
Да ко моему румяному,  
Да ко моим то ко черным бровям,

Да ко моим то ко ясным глазам.  
Да привыкай ты душа (Girl's Name),  
Да ко чужому уму разуму,  
Да ко обычаю к молодецкому,  
Да привыкать то мне не хочется,  
Да моё сердце не воротится.  
Да знать то знать то называть будешь.  
Да знать то знать то величать будешь.  
Да назавёшь ты свёкра батюшкой.  
Да назавёшь ты свекровку матушкой.  
Да назавёшь деверьев братьями.  
Да назавёшь золовок сестрами.  
Да назавёшь мужа по имени.  
Да звеличаешь по отчеству.  
Да свет по имени (Guy's Name) ГОСПОДИН.  
Да по отчеству (Father's Name).

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Кто У Нас Богатый**

Кто у нас богатый?  
Да кто у нас красивый?  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
(Guy's Name)-то богатый,  
А (Girl's Name)-то красивая.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
По горенки ходит,  
Да к зеркалу подходит.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К зеркалу подходит,  
Да сам себе говорит.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Сам себе дивился,  
«Да какой я уродился?»  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
На крыльцо выходит,  
Да конь к нему подходит,

Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
На коня сажился,  
Да конь под нём бодрился,  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Он плёточкой машет,  
Да конь под нём пляшет.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Он плёточкой свищет.  
Да конь дорожку ищет.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К лугу подъезжает,  
Да луга зеленеют.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Луга зеленеют.  
Да конь-то веселеет.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К морю подъезжает.  
Да море сколыхнулось.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Море сколыхнулось.  
Да рыбка стрепенулась.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К мосту подъезжает.  
Да мостик шевелится.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Мостик шевелится.  
Да конь его боится.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К саду подъезжает.  
Да садик расцветает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.

Садик расцветает.  
Да духи распускает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
К дому подъезжает.  
Да маменька встречает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Маменька встречает,  
Да за столик сажает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
За столик сажает.  
Да за столик дубовый.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
За столик дубовый,  
Да пиво наливает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Пиво наливает.  
Да мёдом угощает.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Маменька родная,  
Да я не пью хмельного.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.  
Я не пью хмельного,  
Да пиво зеленого.  
Да розан, мой розан,  
Да виноград зелёный.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### Городской романс

#### Моряки Вы Моряки

Моряки вы моряки,  
Аленькие губки,  
Вы возьмите меня с собой,  
Я поеду в одной юбке.

Если хочешь то садись,  
Поедешь со мною.  
Я на платье тебе дам  
Назову женою.  
Иди попроси  
Уу матери совета  
Что ты едешь с моряком  
На край бел света.  
Мать совета не даёт.  
Брось-ка дочь матроса.  
Матрос замуж не берёт,  
Только надсмеётся.  
Не послушала она  
Матери совета  
И уехала с моряком  
На край бел света.  
Живёт годик, живёт два,  
Горечка не знает  
Как по маменьки родной  
День и ночь скучает.  
На четвёртый-то годок  
Дочь идёт уныло  
На руках она несёт  
Матросёнка сына.  
Прими маменька родна,  
Семейка не большая.  
Матросёнок будет звать  
Бабушка родная.  
Ты уйди распутна дочь,  
С кем совет имела  
Ты совета моего  
Слушать не хотела.  
Пойдём, пойдём милый сын.  
Здесь нас не примают  
Синее море глубокое  
Там нас ожидает.  
Раступисько, синее море,  
На две половины  
Ты возьми меня с собой  
С матросёнком сыном.  
Раступилось синее море  
На две половины

И взяло её с собой  
С матросёнком сыном.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Когда Мне Было Лет Пятнадцать**

До пятнадцати лет девушка никого не любила – Когда ей исполнилось семнадцать лет, она полюбила парня, который встречался с ней тайно от матери – Мать юноши, будучи против отношений, приказала сыну расстаться с девушкой – От страданий сын серьезно заболел и слёг в постель – Перед смертью он просил мать дать возможность увидеть девушку, чтобы выжить – Встрече не суждено было состояться – Девушка пришла прощаться с любимым на кладбище – На могиле у любимого девушка умерла.

### **Звук унылый фортепиано**

Звук унылый фортепиано  
Выражай тоску мою;  
Я люблю хотя тирана –  
Облегчи печаль мою!

### **Лирические песни**

#### **По Дону Гуляет**

По Дону гуляет,  
Казак молодой.  
Сидит дева плачет,  
Над быстрой рекой.  
О чём дева плачешь:  
О чём слёзы льешь?  
Но как мне не плакать?  
Слёз горьких не лить?  
Была я малюткой,  
Во люльке спала.  
На возросте стала,  
К циганки пошла  
Циганка ворожка,  
За руку бралась.  
За праву, за леву,  
Смотрела в глаза.

Погибнешь ты дева,  
В день свадьбы своей.  
Жених твой богатый,  
Он выстроит мост.  
Мост длинный широкий  
На тысячу верст.  
Поставит он стражу  
На каждой версте.  
Вот тронется поезд  
И рухнет мост.  
Не верь, дорогая,  
Не верь никому.  
Не верь ты цыганке.  
Цыганки всё врут.  
Поехали венчаться  
И рухнул мост.  
Невеста упала  
В быстру реку.  
Упала кричала  
Подайте мне лодку!  
Подайте мне лодку  
Я на берег спыву.  
Подайте гитару.  
Я песню спою.  
Цыганку прославлю  
За правду её.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Калина**

На берегу стоит калина,  
Рядом тихая вода,  
Ты скажи, скажи калина,  
Как попала ты сюда.  
Как то ранею весною,  
Парень бравый прескакал,  
Любовался долго мною,  
А потом с собой забрал.  
Он хотел меня калину,  
Посадить в своем саду,  
Не довёз и в поле бросил,  
Думал что я пропаду.

Я за землю ухватилась,  
Стала на ноги свои,  
И на век я поселилась,  
Где вода и соловьи.  
Ты не гни калину ветер,  
Я теперь не пропаду,  
Надо мною солнце светит,  
Потому я так цвету.  
На берегу стоит калина,  
Рядом тихая вода,  
Расказала вам подружки,  
Как попала я сюда.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Маша**

Ой, да ходит Маша  
Маша по садочку.  
Ой, да щиплет травку  
Разные цветочки.  
Ой, да Маша цвету  
Цвету ненарвала,  
Ой, да соловейку  
Она распужала.  
Ой, да соловейка  
А ты сизокрылый  
Ой, да не видал-ли  
Где живёт мой милый?  
Ой, милый хороший  
На зелёной горке,  
Где солнце сияет  
Пташки распевают.  
Ой, да как бы, как бы,  
С милым повидаться.  
Ой, да как бы, как бы,  
С милым распрощаться.  
Ой, да ходит Маша,  
Маша по садочку.  
Ой, да щиплет травку,  
Разные цветочки.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Как В Нашей Деревушке**

Как в нашей деревушке,  
В развесёлый жаркий день,  
Лет семнадцати мальчишка,  
Не женатый, холостой,  
Вот задумал он жениться,  
И не знал кого спросить.  
Его люди научили,  
«Спроси мать, спроси отца.  
Подойди к отцу поближе,  
Скинь фуражку, поклонись.»  
«Позволь, тятя, позволь, мама,  
По любви мне жену взять.»  
Отец сыну не поверил,  
Что на свете есть любовь.  
«Как и в море рыбы много,  
Можно каждую ловить.  
Как на свете девок много,  
Можно каждую любить.»  
Отвернулся сын, заплакал,  
Отцу слово не сказал.  
Взял он саблю, взял он острую,  
И пошел он в сад гулять.  
И пошёл по той тропинке,  
Где с Таничкой гулял.  
Вынул золотое колечко,  
Стал Таню вспоминать.  
Вынул беленький платочек,  
Стал он слёзы вытереть.  
Вынул саблю, вынул острую,  
И зарезал сам себя.  
Полилась кровь горячая,  
По белому рукаву.  
Покатилась головка,  
По зелёному лужку.  
Как в нашей деревушке,  
В развесёлый, жаркий день.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### Солдатские песни

#### **Берёзки На Ветру**

*(по мотивам песни)*

*«В лесу прифронтовом»  
композитора М. Блантера  
на стихи М. Исаковского, 1943 г.)*  
Горит фонарь в землянук тих,  
Холодный воздух чист.  
Достал гармонь и заиграл,  
Весёлый гарманист.  
Он лучше всех играл в полку,  
Не парень, а огонь.  
Летали пальцы по ладям,  
И пела нам гармонь.  
Сперва один потом другой,  
Закрыв лицо рукой.  
И каждый спомнит дом родной,  
И месяц над рекой.  
Далёкий дом, старушку мать,  
Невесту и сестру.  
И каждый спомнит как шумят,  
Берёзки на ветру.  
Стоит фонарь в землянке тих,  
Холодный воздух чист.  
За песню славную тебе,  
Спасибо гармонист.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Авторские песни**

#### **Звёзды На Небе**

*(вариант романса на слова Е. Дитерихс  
«Снился мне сад в подвечном уборе»,  
начало XX в.)*

Снился мне сад в подвечном уборе,  
В этом саду мы с тобою вдвоем  
Звёзды на небе, звёзды на море,  
Звёзды и в небе моём.  
Листьев ли шепот иль ветра порывы:  
Чуткой душою я жадно ловлю.  
Взоры глубоки, уста молчаливы:  
Милый, о милый, люблю.  
Тени ночные плывут на просторе,  
Счастье и радость разлиты кругом.  
Звёзды на небе, звёзды на море,

Звёзды и в небе моём.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

**Зачем Сидишь До Полночи**

*(вариант ромansa «Ожидание»  
на слова С. Стромилloва, 1839 г.)*

За чем сидишь до полночи,  
У растворёного окна.  
Кого ты ждёшь, о ком страдаешь,  
Скажи в кого ты влюблена.  
А что вам знать о ком я страдаю,  
А что вам знать кого люблю.  
Кого люблю вам неизвестно,  
А о ком страдаю не скажу.  
За чем вечернею порою,  
Выходишь поздно на крыльцо.  
Твоей горячею слезою,  
Смываешь белое лицо.  
Твоя слеза на ручку карнит,  
И распоётся кольцо.  
Твоё кольцо лежит в коробке,  
О нём и сердце не болит.  
А расхорошенький мальчишечка,  
В высоком тереме сидит.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

**Романс**

*(романс «Отойди, не гляди»  
на слова А. Бешенцова, 1858 г.)*

Отойди, не гляди,  
Скройся с глаз ты моих;  
Сердце ноет в груди,  
Нету сил никаких.  
Отойди, отойди!  
Мне блаженства с тобой  
Не дадут, не дадут;  
А тебя с красотой  
Продадут, продадут.  
Отойди, отойди!  
Для меня ли твоя

Красота – посуди.  
Денег нет у меня,  
Один крест на груди.  
Отойди, отойди!  
Иль играть хочешь ты  
Моёй львиной душой  
И всю мощь красоты  
Испытать надо мной?  
Отойди, отойди!  
Нет! с ума я сойду,  
Обожая тебя,  
Не ручаюсь, убью  
И тебя, и себя,  
Отойди, отойди!

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Ой Васильки**

*(по мотивам стихотворения*

*А. Н. Апухтина «Сумасшедший», 1890 г.)*

Ой васильки, васильки,  
Много пестреет вас в поле.  
Часто у этой реки,  
Их собирали для Оли.  
Ох, Оля любила реку,  
Часто ею любовалась.  
Даже до самой ночи,  
С милым на лодке каталась.  
Оля сорвёт василёк,  
Низко голову наклонет.  
«Вова, смотри, василёк  
Мой плывёт, не утонет.»  
Однажды гуляли в саду,  
Он пригласил прокатится.  
Оля согласна была.  
Он подсобил ей садится.  
Вова её за ручку взял,  
В глазки смотрел, голубые:  
И без конца целовал,  
Бледные щёки, худые.  
Я ли тебя не любил?  
Я ли тобой не гордился?

След твоих ног целовал,  
Чуть на тебя не молился.  
Оля сидела в носу,  
Венчик плела, васильковый.  
Вова смотрел ей в глаза,  
Взгляд её был не весёлый.  
Вова тут вынул кинжал,  
Низко над Олей склонился.  
Оля закрыла глаза,  
Венчик из рук опустился.  
По лесу ветер шумит,  
Лодочку тихо колышет.  
Стон её нежный звучал,  
Оля со светом прощалась.  
На утро пришли рыбаки,  
Олю нашли у залива.  
Надпись была на груди,  
«Олю любовь погубила.»  
Ой рыбаки, рыбаки,  
Зачем вы всю тайну открыли?  
Где вы нашли этот труп,  
Там бы его и зарыли.  
Оля лежит на столе,  
Олины кудри не вьются.  
Много красивых ребят,  
Тихо у гроба толкуются.  
Оля любила реку,  
Больше она уж не любит.  
Оленьки больше уж нет,  
Оленьки больше не будет.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Рекрутские песни**

Как по нашему селенью  
Колокольчик прогремел.  
Там ходил, гулял бродяга,  
Бездомовый человек.  
А навстречу переписчик,  
Переписывал бродяг.  
Ты скажи, скажи бродяга,  
Из которой ты тюрьмы?

Из тюрьмы я Ленинграда,  
Год двенадцатый сижу.  
Год двенадцатый проходит.  
Я в окошечко гляжу.  
Час двенадцатый пробил.  
К нам дежурный приходил.  
Приносил он пайку хлеба,  
Не большую чашку щей.  
А во щях одна капуста,  
И та чёрна как смола.  
Как под этой, под капустой  
Плывёт стая червяков.  
Бросил ложку, сам заплакал,  
Стал он хлеб свой доедать.  
Арестант же не собака.  
Он такой же человек.  
Кто по множеству ворует,  
Тот с начальством пополам.  
А мы маленькие воришки  
Проподаем по тюрьмам.  
Как по нашему селенью  
Колокольчик прогремел.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

## Шуточные песни

### Самолёт Летит

Самолёт летит.  
Да крылья тёрлися.  
Да вас никто не звал  
Да вы припёрлися.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да вас никто не звал  
Да вы припёрлися.  
Самолёт летит  
Да всё кругом, кругом.  
Да мне понравился  
Да с золотым зубом.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да мне понравился  
Да с золотым зубом.

С золотым зубом  
Да мне не парочка.  
Он крестьянский сын  
Я пролетарочка.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Он крестьянский сын  
Я пролетарочка.  
Не стой на льду  
Да лёд провалится.  
Да не люби вора;  
Да вор поймаётся.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да люби вора,  
Да вор поймаётся.  
Вор поймаётся  
Ты будешь каяться,  
Да передачу носить  
Да не понравится.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Передачу носить  
Да не понравится.  
Ох снег будет  
Да и мороз будет.  
Да где ж мой миленький  
Да ночевать будет?  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да где ж мой миленький  
Да ночевать будет?  
Он под ёлочкой,  
Да под сосёночкой  
Да со молоденькой,  
Да со девчёночкой.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да со молоденькой,  
Да со девчёночкой.  
Со молоденькой,  
Да со девчёночкой,  
Да чей же сарафан  
Да балаган будет.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да чей же сарафан  
Да балаган будет

Гора уютная.  
Да у ребят любовь  
Пяти минутная.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да у ребят любовь  
Пяти минутная.  
Гора, гора  
Гора кирпичная.  
Да у девчат любовь  
Пяти годичная.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да у девчат любовь  
Пяти годичная.  
Гора, гора  
Да под горой ручей.  
Да целовал меня  
Сама не знаю чей.  
Ох тай ри тай та ри та тай ри тай  
Да целовал меня  
Сама не знаю чей.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **Тёща**

Ох ребята я влюбился, рас в красавицу одну,  
Долга думал и решился, и привёл домой жену,  
\*ох садь ты мой садь, зелёная роцца,  
Я привёл домой жену, а занею тёщя.  
Я хачу жену обнять, а ана счесьняется,  
И за двери её мать, падгидеть сторається.  
\*ох садь ты мой садь, зелёная роцца,  
Но когда же выйдет замуж, молодая тёщя.  
Я прошу ради мне сына, а ана мне неспешит,  
Я ражу тебе ходь в двойных, если мама разришит,  
\*ох садь ты мой садь, зелёная роцца,  
Хто же в етом виноват, жена или тёщя.  
Я принёс домой палучку, отдаю её жене,  
Но а тёщя я хозяйка, отдавайте деньги мне,  
\*ох садь ты мой садь, зелёная роцца,  
Непойму кто мне жена, жена или тёщя.  
На меня кречят вдвоём, если пра венился,  
Ох зачемже на двоих, сразу я женился,

\*ох садь ты мой садь, зелёная роща,  
Дачево мне надаели, и жена и тёщя.

(Из песенника Татьяны Реутовой, Бразилия)

### Частушки

#### Запивай моя подруга

Запивай моя подруга,  
Я люблю как ты поёшь.  
Про любовь только не надо,  
Моё сердце не тревож.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
Мы с подрушкой баевые, баевые  
Только две мы не где не подкачаем.  
Не в работе, не в труде.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
У меня мелёнок лысый,  
Не куда же его деть.  
Если зеркало не будет,  
Будем на лысену глядеть.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
Ох, топнула,  
Юбка лопнула.  
Дайте юбку подвязать,  
Я еще пойду плясать.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
А я маленькая,  
Да окуратная.  
А что есть на мне,  
Престаёт ко мне.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
Меня мелёнок проводил,  
До калитки до ворот.  
Я думала подцелует,  
Он стоит разинул рот.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.  
Говорят что я мала,  
Я мала да удала.  
А я самого высокого,  
До слёз довела,  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.

Ко мне милый подошёл,  
Просит познакомиться.  
У него то разговоры,  
У нас корова доится.  
Ой доля раз додоля раз додоля доля ля.

(Из песенника Анфисы Чупровой, Боливия)

### **У Алёши Кари Очи**

У Алёши кари очи  
С балалайкой ходит ночу  
Балалайка заиграет, балалайка заgrimит  
На меня Алёша з глянит  
Моё сердца заболит  
\*2- туна тура туна тура туна та туна та  
У меня тятя с мамай ловки  
Меня дёржут на верёвки  
Я верёвку раз вежу  
Да я к милёнку убежу  
\*2- туна тура туна тура туна та туна та  
Меня тятенька жалееет  
А мамаша меня нежит  
Как я с улицы приду  
К варасину дёржит  
\*2- туна тура туна тура туна та туна та  
Меня мама непускает  
На ночь двери закрывает  
Вот така я аказия  
Да я в окошко лазела  
\*2- туна тура туна тура туна та туна та  
Я рибинушку ламала  
На рибинушки мороз  
Пусть сама я некрасива  
Зато милай мой хорош  
\*2- туна тура туна тура туна та туна та  
У Алёши кари очи  
С балалайкой ходит ночу  
Балалайка заиграет, балалайка заgrimит  
На меня Алёша з глянет  
Моё сердца заболит  
2- туна тура туна тура туна та туна та.

(Из песенника Татьяны Реутовой, Бразилия)

### Ёлочки Маталочки

Ёлочки маталочки просил я у Наталочки  
Просил я у Наталочки колечка понасит  
Вот тебе на тебе не скажу я матери  
Не скажу я матери не скажу отцу  
Топитца топитца в агороди баня  
Женитца женитца мой мелёнок Ваня  
Не топись не топись в агороди баня  
Не женись не женись мой Мелёнок Ваня  
Из под каминь каминь каминь ручею течёт  
Из под, ручьи ручьи ручьи молодость едёт  
Лай-ла-ла ех ха-ха-ха  
Если любишь пацелуешь милая моя  
В роши моей пель соловей  
Спать не давал он тёшьи моей  
Я из ружья убью соловья  
Спи спокойна тёшья моя  
Ёлочки маталочки просил я у Наталочки  
Просил я у Наталочки колечка понасит  
Вот тебе на тебе не скажу я матери  
Не скажу я матери не скажу отцу.

(Из песенника Татьяны Реутовой, Бразилия)

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

### Песенник Абрама Калугина

#### Из за острова на стрежень (про стенку)

Из за острова на стрежень  
На простор речной волны  
Выплывают распейные (2)  
Стенки разина челны

На переднем стенка разин  
Обнявшись сйдит с княжной  
Свадьбу новую справляет (2)  
Сам веселый и хмельной

Позади их слышен ропот  
Нас на бабу променял  
Только ночь сней провожался (2)  
Сам на утра бабай стал

Этот ропот и надсмешки  
Слышет грозный атаман  
И он мощною рукою (2)  
Обнял персийанки стан

Брови темные сошлись  
Надвигается гроза  
Буйной кровью налилсь (2)  
Атамановы глаза

Все отдам не пожалею  
Буйну голову отдам  
Раздается голос стенькин (2)  
По акрестным берегам  
Волга волга мать родная  
Волга русская река  
Не выдала ты подарка (2)  
От данского казака

Штобы небыло раздора  
Между вольным и людми  
Волга волга мать родная (2)  
На красавицу прими

Мощным всмахом подымает

Он красавицу княжну  
Й за борт йё брасает (2)  
Внабежавшую волну

Што вы братцы приунылы  
Ей ты фйлькя черт пляшы  
Грянем братцы удалую (2)  
На памйн йё души

**Йзбушка над Байкалом**

Йзбушка над байкалам  
Сйренявый дымок  
Йзбушку не йскал я (2)  
Но мйновать не мог

Не мог не абратйтса  
К рыбачке маладой  
Напой меня девйца (2)  
Байкальскаю вадой

Девйца напайла  
Спрасйл далёк лй путь  
Й тйха прйдлажыла (2)  
Не мношка отдахнуть

Был взглядь дйвйчй ясен  
Й как байкал глубок  
Трйпал девйчй кудрй (2)  
Байкальскай вйтйрок

Я помню где сйделй  
У сйня моря вод  
Й разговор сердечный (2)  
Я помню до сйх пор

Йзбушка над байкалом  
Сйренявый дымок  
Йзбушку не йскал я (2)  
Но мйлою нашол

**Акраселса месяц багрянцем**

Акраселся месяц багрянцем

Где море шумела у скал  
Паедім красотка кататса (2)  
Давно я тебя ожидал

Я еду стабою ахотна  
Я волны морские люблю  
Дай парусу полную волю (2)  
Сама же я сяду к рулю

Ты сядиш к рулю будеш править  
А я любоватся табой  
Ты правиш в открытое море (2)  
Где з бурей не справитса нам

Втакую шальную пагоду  
Нельзя даверятса волнам  
Нельзя пачему ты мечтаеш (2)  
А будущей нашей судьбе

Ты вспомни йзменчйкь каварный  
Как я даверялась тебе  
Меня обманул ты однажды (2)  
Сегодня тебя правела

Вот вспомни тот ножык булатный  
Каторай не здря я взела  
Она же вамзйла тот ножык (2)  
Ему а патом себе вгрудь

Всю ночь бушавала пагода  
Й ноченька тёмна была  
На утра преплыла два трупы (2)  
Зарезаны он й она

### **Без мйлова зймой**

А за акном бушует не пагода  
Й не куда не детса да зймы  
А я жеву одна уже пол года (2)  
Уже пол года как не вйдййся мы

А я тебя так чяста вспамйнаю  
А я стабой так чяста гаварю

Ой мильный мой радной я так скучяю (2)  
На фотокартачку на нашу все сматрю

А мы на ней такие маладые  
Й у меня да поеса каса  
А я нашу цветочкй палевые (2)  
А на цветочках толь слезы толь раса

А здесь у нас все также как й была  
Й все как раньше людй й дома  
А я люблю тебя как й любйла (2)  
Но без тебя прйходит первая зйма

**Йскры камйны горят как рубйны**

Й ультают з дымком галубым  
Йз маладова красйвава юнава (2)  
Стал я угрюмым больным й седым

Жызнй пранеслася вделах й заботах  
Жызнй пранеслась средь вйсёлых пйрах  
Й толька под старость зладейкай подкралася (2)  
К сердцу бальному шальная любовь

Што же мне делать сколь юностй трачена  
Што же мне делать куда мне пайдтй  
Но нет не могу я стабой сераглазая (2)  
Горем делйца й счястйе найдтй

Лучьше пайдём мы трапйнкамй разнымй  
Счястье сваё ты здругймй найдёш  
А я же пайду той трапйнкай не хоженной (2)  
Где ты меня не когда не найдёш

Еслй ты встретйш другова товарйщя  
Еслй полубйш сйльней чем меня  
Но нет негасй в маём сердце пожарйщя (2)  
То што сумела зажечь без огня

Йскры камйны горят как рубйны  
Й улетают з дымком галубым  
Йз маладова красйвава юнава (2)  
Стал я угрюмым больным й сйдым

**Морем я плыла**

Однажды морем я плыла  
На параходе том  
Пагода чюдная была  
Но вдруг расдался гром

Ой ой вглазах туман  
Кружыца голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьяна

А капйтан прйветлйвый  
В каюту прйгласйл  
Налйл шампанскава вйна  
Й выпеть предлагыл

Ой ой вглазах туман  
Кружыца голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьана

Бакал я выпела до дна  
В каюте прйлегла  
Й всё что с детства берегла  
Ему я отдала

Ой ой вглазах туман  
Кружыца голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьяна  
А через год родйлся сын  
Морской волны буян  
А хто же в етом вйноват  
Канешна капйтан

Ой ой вглазах туман  
Кружытса голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьана  
С тех пор прашло не мала лет  
Как морем я плыла  
А как увйжу параход

Кружытса голова

Ой ой вглазах туман  
Кружытса голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьяна

Умейтй жыть умейтй пйть  
Й всё от жызни брать  
Й всёравно когда нйбудь  
Прийдэца умйрать

Ой ой вглазах туман  
Кружытса голова  
Едва стаю я на ногах  
Но я ведь не пьана

**Не плетутся кружева (про стенкю)**

Как па саду гарадскому  
Мймо рубленых харом  
Каждый вечер ходит стенкя (2)  
Прынаряжанный купцом

Ходит стенкя песнь заводйт  
Не скупйтся на слава  
У алёны сердце нойт (2)  
Не плетутся кружева

А муж сйдйт в рйду гастйнам  
За алтынам щет вйдет  
А жена ево алёна (2)  
Тонкй кружева плетёт

Плоха спйтца маладйце  
Й на ум не йдёт ей сон  
Заскрйпелй палавйце (2)  
Не ужелй ета он

Не успела ах прамолвйт  
Хтото заруку берёт  
Гарйчё в уста целует (2)  
Кретйвому сердцу жмёт

Што ты делаеш разбойник  
Муж услышет закрийчит  
Закрийчит дак жыв не будет (2)  
Пушай лучыше помолчайт

Ах алёна дарагая  
Штоб вадить тебя в обман  
Не купетска сакля вольнай (2)  
Стенька разин атаман

### **Палынь трава**

Палынь трава палынь трава  
Ты горесть горькая моя  
Как па тебе палынь трава (2)  
Ушол мой мильый на всегда

Он нежна мне сматрел вглаза  
Шептал заветные слова  
Так почему палынь трава (2)  
Забыл любовь забыл меня

Умолклай в роццй салавѣй  
Завялай травы й цветы  
Но я всё жду палынь трава (2)  
Што он варотйтся суда

Палынь трава палынь трава  
Ты горесть горькая моя  
Как па тебе палынь трава (2)  
Ушол мой милый на всегда

### **Песьня пра зою**

Ветер дарогу за вюжыл  
Скрылась за тучю луна  
Лесом дремучим зимняю стужай (2)  
Шла партизанка одна

Шла она лесом дремучим  
Сердца обиды врагу  
Тиха шумелей тёмные ели (2)  
Пряча следы на снегу  
Вот й деревня за щящай

Скора апазнасть блиска  
Тёмнаю тенью девушек нашей (2)  
Тянется вражья рука

Солнце снега осветила  
Зою услышал народ  
Голос сизоин верность й сила (2)  
Верю я сталин прйидеть

Вынесла все партизанка  
Пыткй фашыстких зверей  
Вместа расправы шла с пазараняй (2)  
Плакалй людй а ней

Знамя победы радные  
Мы над ачйн над несём  
Вынем ка знамя песню а зой (2)  
Паметь о ней збережом

**Што так жадно глядиш на дарогу**

Што так жадно глядиш на дарогу  
Встороне от весёлых подруг  
Знать забило сердечько тревогу (2)  
Всё лицо твое вспыхнуло вдруг

Й зачем ты бежышь торопливо  
За промчавшеися тройкой во след  
На тебя подбоченясь красиво (2)  
Загляделся проежай корнет

На тебя заглядется не диво  
Плюбить тебя всякий не прочь  
Вьётса алая лента и гриво (2)  
В волосах твоих черных как ночь

Сквозь румянец щеки твоей смуглой  
Пробивается лехкий пушок  
Йз под бровй твоей полукруглой (2)  
Смотрит бойко лукавый глазок  
Взгляд один чернобровой дикаркй  
Полон чяр зажыгающих кровь  
Старика разорить на подаркй (2)

В сердце юношы кинет любовь

По живёш й по празднуеш волю  
Будет жызь полна й легка  
Да не то тебе пало на долю (2)  
За неряху поидеш мужыка

Й схаронют в сырую могилу  
Как проидёш ты чяжолый свой путь  
Без полезна угасшую силу (2)  
Й ничем нй согретую грудь

Не глядй же с таской на дарогу  
Й за тройкай во след не спешы  
Й тоскливою в сердце тревогу (2)  
Поскорей на всегда заглушы

### **Шумй байкал**

Шумй байкал шумй сйзой  
Волнуйся й йграй  
Я рад што встретйлся с тобой (2)  
Мне люб твой вольный край

Там у подножья сйних гор  
Я девйцу вйдал  
У ней такой же сйний взор (2)  
Как у тебя байкал

Хочю тебе я другам быть  
Всю тайну рассказать  
Хочю я девйцу любить (2)  
Плйчём к плечю шагать

Мчйтса поезд на восток  
На запад еду я  
Йё вазьмёт владйвосток (2)  
Меня вазьмёт москва

Я верю будет жыть страна  
Й будет жыть она  
Я буду девйцу любить (2)  
Как кончется война

**Трй танкйста**

На границе тучй ходят хмуρο  
Край суровый тйшной объят  
У высокйх берегов амура (2)  
Часовые родйны стоят

Там врагу заслон гатовят прочный  
Край могучь отважен й суров  
Там стоит в тайге дальневосточный (2)  
Броневоу ударный батальон

Внём живут й песня в том порукой  
Нерушимоу дружноу сймьей  
Трй танкйста трй весёлых друга (2)  
Екйпаж машыны боевоу

На траву легла роса густая  
Полегли туманы у тайги  
В эту ночь решыли самурай (2)  
Перейти границу у реки

Но разведка доложила точно  
Й пошел командаю взметён  
Па радной земле дальневосточной (2)  
Броневоу ударный батальён

Мчялись танки ветер поднимая  
Наступала грозная броня  
Й летели наземь самурай (2)  
Под напором стали й огня

Й добили песня в том парукой  
Всех врагов в атаке огневоу  
Трй танкйста трй весёлых друга (2)  
Екйпаж машыны боевоу

**Отчего у нас в посёлке**

Отчего у нас в посёлке  
У девчат переполох  
Кто йх поднял спазаранак  
Кто йх так тревожить мог  
На пабывку едет молодой моряк

Грудь его в медалях ленты в якорях (2)

За рекой над касагорам  
Сталй девушкой гурьбой  
Здрастуй все сказали хорам  
Черноморский наш герой

Каждой руку жмёт он й глядйт в глаза  
А адном смеётса целовать нельзя (2)

Полегоньку отдыхает  
У радйтелей в даму  
Хворам девушки вздыхают  
Мы не нравймся ему

Не причём наряды не причём фасон  
Не в одну девчёнку не влюбился он (2)

Шутйт ходйт он со семей  
Откровено говорйт  
Как проснусь тут чяс-же море  
У меня в ушах шумйт

Где под солнцем вьюга шырь безбрежная  
Ждёт меня подруга нежная

**Меж крутых бережков**

Меж крутых бережков  
Волга речка течёт  
А по ней па волнам (2)  
Лехка лодка плывет

Вней сидел молодец  
Шапка скйстью на нём  
Он сверёвкой в руках (2)  
Волны резал вислом

Он ка бережку плыл  
Лодку в мйг прйвезал  
Сам на берег зашол (2)  
Соловьём прасвистал  
А на береге том

Высок терем стоял  
В нём красotka жыла (2)  
Он йё вызывал

Адинока она  
Растварила акно  
Молодца принела (2)  
Па верёвки в акно

Й всю ночь пировал  
С ненаглядной душой  
Утром рано зарёй (2)  
Возвращался дамой  
Муж красавицы был  
Воевода лйхой  
Молодца повстречал (2)  
Он всаду над рекой

Долго бились онй  
На крутом берегу  
Не хотел уступать (2)  
Воевода врагу

Но последний удар  
Йм судьбу парешыл  
Й конец йх борбе (2)  
На всегда уложыль

Волга волны свой  
Молодца принела  
По реке по волнам (2)  
Шапка скйстью плыла

**Хас булат**

Хас булат удалой  
Бедна сакля твоя  
Залатою казной (2)  
Я осыплю тебя

Разукрашу кругом  
Бедну саклю твою  
Стены в ней абабью (2)

Я персидским кавром  
Дам коня дам кинжал  
Дам винтовку свою  
А за это за всё (2)  
Ты отдай мне жену

Ты уж стар ты уж сед  
Ей стабой не житьё  
На заре юных лет (2)  
Ты погубишь её

Под чинарой густой  
Мы сидели в дваём  
Месяць плыл золотой (2)  
Всё молчало кругом

Лийш шумела река  
Пйркатной волной  
Лийш скальзила рука (2)  
По груди молодой

Она мне отдалась  
До последнего дня  
И алахом клялась (2)  
Что не любит тебя

Князь рассказ ясен твой  
И напрасно ты рёк  
С молодой женой (2)  
Я тебя подстерёг

Берй князь ты казну  
И владей ею сам  
А неверну жену (2)  
Тебе даром отдам

Полубуйся пойдй  
Кназь йгрушкой своей  
Спит скинжалом в груди (2)  
Она в сакле моей

Я глаза ей закрыл

Утапая в слезах  
Пацелуй мой застыл (2)  
У нйё на устах

Тут рассерженый князь  
Саблю выхватйл вдруг  
Голова старйка (2)  
Покотйлась на луг

Долго молчя стоял  
Кназь над трупом столбом  
Сам себя укорял (2)  
Й решыл на одном

Скоро пала роса  
Ветер свежий подул  
Смолклй птйц голоса (2)  
Лйшь с рекей неся гул

С рёвом бешеным вдруг  
Ударясь о скалу  
Кназь убийца прыгнул (2)  
Й пошёл он ко дну